

# AKTUELL & WISSENSWERT

DAS TRAUNER STADTMAGAZIN

Amtliche Mitteilung; Zugestellt durch Post.at

September 2023 | Folge 235



bezahlte Anzeige



**INDOOR    OUTDOOR**  
**VORHANG- und MÖBELSTOFFE**  
**TAPETEN    TEPPICHE**  
 exklusive SCHLAFKONZEPTE  
**BETT WÄSCHE**  
**WOHNACCESSOIRES**

**GSCHIEL DIE AUSSTATTER**  
 Bahnhofstraße 34    4050 Traun  
 TEL. 07229/73 024       
 office@gschiel.at    www.gschiel.at  
 Unsere Öffnungszeiten:  
 Montag bis Donnerstag 8.30 Uhr bis 17.00 Uhr  
 Freitag 8.30 bis 15.00 Uhr und nach Vereinb.

**TRAUNGUTSCHEIN** erhältlich beim  **STADTMARKETING TRAUN**



**-10%\***

**TRAUNGUTSCHEIN**  
 Einkaufen, Kulinarik, Kultur  
 und vieles mehr...

[www.kaufintraun.at](http://www.kaufintraun.at)

Stadtmarketing Traun GmbH | Heinrich-Gruber-Straße 5, 4050 Traun  
 Tel.: 07229/23828 | Mo-Fr: 08:00 - 12:00 Uhr  
 Di+Do: 08:00 - 12:00 und 13:00 - 17:00 Uhr

*\*Bis auf Widerruf übernimmt die Stadt Traun beim Kauf durch Privatpersonen 10% des Kaufpreises – für Gutscheine bis zu 200 Euro pro Person.*

# Liebe Traunerinnen! Liebe Trauner!

Ich hoffe, ihr konntet den Sommer genießen und mit eurer Familie und euren Freunden eine gute Zeit verbringen. In unserem oftmals hektischen Alltag dürfen wir nie vergessen, was wirklich wichtig ist im Leben: es sind die schönen Momente des Miteinanders.

## **Zusätzliche Hortgruppe und Flexi-Betreuung**

Ein Thema, das uns auch in Zukunft beschäftigen wird, ist der **Ausbau unserer Kinderbetreuung** in Traun. Als Papa weiß ich, wie schwierig die individuelle Situation für manche Familien sein kann und ich werde mich weiterhin dafür einsetzen, das Angebot stark zu verbessern. Eine erste Lösung war das Schaffen einer zusätzlichen Hortgruppe im Hort St. Dionysen und die Gründung eines flexiblen Betreuungsangebotes. Doch das sind nur erste Schritte. Die vielen Herausforderungen in diesem Bereich sind mir bewusst und wir werden mit Weitblick agieren, um in Zukunft rechtzeitig Lösungen zu finden und nicht im Nachhinein zu reagieren.

Dieses Jahr fand am 9. September die 7. Austragung der Grenzlandmeisterschaften der Feuerwehr zum ersten Mal in Österreich statt – und unsere Stadt war Gastgeber! Dieser internationale Wettbewerb dient nicht nur dem kameradschaftlichen Austausch und Kontakt, sondern auch der Weiterbildung. Ich bedanke mich an dieser Stelle herzlich bei Oskar Reitberger jun., unserem Kommandanten

der Feuerwehr Traun, dem Bezirks-Feuerwehrkommando und dem Oö. Landes-Feuerwehrkommando für die Organisation. Es war für unsere Stadt eine besondere Ehre, diesen internationalen Wettkampf abzuhalten.

Bei der Sportlerehrung am 12. September war die Aufmerksamkeit wieder auf unsere vielen international erfolgreichen Sportlerinnen und Sportler gerichtet. Die diesjährige Feier stand leider ganz im Zeichen des Ablebens unseres geschätzten Stadtrats Franz Amann, der sich viele Jahrzehnte voller Herzblut für unsere Vereine eingesetzt hat. Sein großartiges Engagement wird nachhaltige Spuren in unserer Sportstadt Traun hinterlassen.

## **Sportlerehrung und Seniorentag**

Am 13. September fand wieder unser Seniorentag statt. Ich freue mich immer über die vielen anregenden Gespräche mit unserer älteren Generation, denn aus ihrer Erfahrung können wir viel für unsere Zukunft lernen. Das Angebot für Seniorinnen und Senioren hat bei unserer großen Bürgerbefragung überwiegend sehr gut abgeschnitten. Es ist wichtig, dass wir das erhalten und Schritt für Schritt für alle weiter ausbauen.

Ein großer Schwerpunkt wird für mich weiterhin das Bauen in unserer Stadt sein - ein hochemotionales Thema mit vielen unterschiedlichen Meinungen. Es wird darum auch keine einfachen Lösungen geben.



**Für mich steht fest, unsere Heimatstadt braucht kein Wachstum um jeden Preis, sondern leistbares Wohnen mit Qualität.** Fakt ist aber auch, dass nicht jedes in der Vergangenheit umgewidmete und geplante Projekt verhindert werden kann.

## **„Kein Wachstum um jeden Preis“**

Das geht rein rechtlich in vielen Fällen leider nicht. Ich werde mich trotzdem immer für individuelle Lösungen im Ausgleich aller Interessen einsetzen. Es wird sicher kein leichter Weg, aber Beispiele wie in der Haferstraße, wo ich durch gute Gespräche mit allen Beteiligten eine Verbauung verhindern konnte, stimmen mich positiv. In Zukunft steht der Erhalt unseres Stadtbilds, unserer Grünflächen und unserer Umwelt im Zentrum unserer Entscheidungen.

Euer Bürgermeister

  
Karl-Heinz Koll

## **Bürgermeister-Sprechstunde**

Jeden Montag von 13:00 bis 18:00 Uhr nach telefonischer (07229/688-204) oder schriftlicher (E-Mail: [bgm.koll@traun.at](mailto:bgm.koll@traun.at)) Voranmeldung unter Bekanntgabe des Anliegens.



Die Stadt Traun trauert um

## Stadtrat Franz Amann



der am 30. August 2023 im Alter von 71 Jahren verstorben ist.

Franz Amann war über 30 Jahre lang im Gemeinderat der Stadt Traun tätig. Sein politisches Handeln war allen voran geprägt von seiner Leidenschaft für seine Heimatstadt Traun, einem respektvollen Miteinander, seiner umgänglichen Art über alle Parteigrenzen hinweg und echter Handschlagqualität.

Die Stadt Traun verliert mit Franz Amann einen überaus engagierten Mandatar, dem die positive Entwicklung der Sportstadt Traun und ihrer Sportvereine ein Herzensanliegen war. Mit ganzer Kraft suchte er stets Lösungen und unterstützte wo er konnte.

Sein Tod ist ein schmerzlicher Verlust, sein Andenken werden wir in wertschätzender, lieber Erinnerung behalten. Unsere aufrichtige Anteilnahme und unser Mitgefühl gilt seiner Familie.

**Der Bürgermeister  
Ing. Karl-Heinz Koll**

**Die Personalvertretung  
und die Bediensteten**

**Der Stadt- und Gemeinderat**

## Feuerwehren zu Gast in Traun

Die 7. Feuerwehr-Grenzlandmeisterschaften mit Vertretern aus sechs Ländern fanden Anfang September im Sportzentrum Traun statt. Sie sind ein Zusammenschluss der Feuerwehrverbände aus Rheinland-Pfalz, Saarland, Elsass und Luxemburg. Alle zwei Jahre treffen sie und Gastverbände aus anderen deutschen Bundesländern, aber auch aus Österreich und Südtirol, in der Region zusammen, um in völkerverbindenden, freundschaftlichen Wettbewerben ihre Leistungen zu messen und verschiedene Leistungsabzeichen und Leistungsspangen zu absolvieren.

Dank der internationalen Kontakte des Abschnitts-Feuerwehrkommandanten Linz-Land BR Reinhold Stotz fand das Treffen zum 50-jährigen Jubiläum der Stadterhebung ausnahmsweise in Traun statt, da der Veranstalter in Belgien leider absagen musste.

Verbände und Wertungsrichter aus Deutschland, Frankreich, Luxemburg, Slowenien und Italien kamen ebenso nach Traun wie Feuerwehren aus Oberösterreich, Niederösterreich, Tirol, der Steiermark sowie aus dem Burgenland. Neben dem fairen Wettbewerb ging es dabei auch um Erfahrungsaustausch und internationale Vernetzung. BGM Ing. Karl-Heinz Koll lud die zahlreichen Gäste vor Beginn der Wettbewerbe zu einer Abendveranstaltung ein und wünschte den Meisterschaften viel Erfolg: „Die



Blaulichtorganisationen liegen mir besonders am Herzen und ich bin stolz, dass dieser länderübergreifende Wettbewerb in Traun stattfindet.“

Organisiert wurde diese außergewöhnliche Veranstaltung vom Oö. Landes-Feuerwehrverband und vom Bezirks-Feuerwehrkommando Linz-Land mit Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehr Traun und des Trauner Stadtmarketings.

[office@stadtmarketing-traun.at](mailto:office@stadtmarketing-traun.at)

## Neues Radarfahrzeug

Geschwindigkeitsüberschreitungen im Trauner Stadtgebiet stehen leider an der Tagesordnung. Dies stellt die Stadtpolizei Traun tagtäglich fest. Auch gehen sehr viele Beschwerden von Bürgerinnen und Bürgern ein, dass Tempobeschränkungen nicht eingehalten werden.

Aus diesen Gründen wurde nun seitens der Stadt Traun ein **ziviles Radarfahrzeug** angekauft. Dieses ist mit einer automatisierten Geschwindigkeitsmesseinrichtung ausgestattet. Mit dieser Einrichtung, welche dem letzten Stand der Technik entspricht, wird die Einhaltung der erlaubten Geschwindigkeit von 0 bis 24 Uhr, 7 Tage die Woche kontrolliert. Überschreitungen der erlaubten Geschwindigkeit werden selbständig durch die Messeinrichtung wahrgenommen, dokumentiert und in weiterer Folge zur Verarbeitung gebracht.

Die Inbetriebnahme des Fahrzeuges erfolgte Mitte September.

„Das Radarauto wird zukünftig die Einhaltung der erlaubten Geschwindigkeit auf den Trauner Straßen überwachen und zur Hebung der Verkehrssicherheit beitragen. Ich appelliere an alle, die Tempolimits zu beachten“, so BGM Ing. Karl-Heinz Koll.

presse@traun.at

*Titelbild: BGM Ing. Karl-Heinz Koll mit zwei Beamten der Trauner Stadtpolizei bei der Auswahl an Straßen, in der das neue Radarfahrzeug positioniert werden soll.*

## Trauner Stadtverkehr neu

Eine der größten Herausforderungen in Traun ist der Themenkreis Verkehr. Dies besagen auch die Ergebnisse der großen Bürgerbefragung.

Ein wichtiger Punkt ist, dass sich die Trauner/-innen grundlegende Veränderungen des City-Bus-Systems wünschen. Daran wird nun seit mehr als einem Jahr intensiv gearbeitet: „Der City-Bus wird attraktiver, effizienter und umweltfreundlicher werden. Außerdem beziehen wir nun auch den gesamten überregionalen öffentlichen Verkehr mit ein, um langfristige, nachhaltige Lösungen anbieten zu können“, betonen Verkehrs-Stadträtin Mag.<sup>a</sup> Eva May-Paulischin und BGM Ing. Karl-Heinz Koll.

Wesentliche Verbesserungen sind kompaktere, kleinere Busse, die auch weiterhin barrierefrei bleiben, mit umweltfreundlichem, leisem Elektroantrieb sowie die Abstimmung der Fahrpläne und der Taktung mit den überregionalen Linien des Oö Verkehrsverbundes, der Linz AG sowie mit den Zügen der ÖBB. Die attraktiven Umlaufzeiten der einzelnen Fahrtstrecken können auch mit den Verlängerungen und den neuen zusätzlichen Haltestellen beibehalten werden.

„Ich danke allen politischen Fraktionen für den positiven Gemeinderatsbeschluss, sowie den Verkehrsplanern/-innen und Fachexperten/-innen für die konstruktive und ausgezeichnete Zusammenarbeit. Wir sind überzeugt, mit diesem neuen Konzept die beste Lösung für die Traunerinnen und Trauner gefunden zu haben“, zeigt sich das Stadtoberhaupt erfreut. Die Umsetzung des neuen Konzeptes erfolgt mit Dezember 2025.

presse@traun.at



Stadtrat  
 Günther Geisberger  
 Örtlicher Raumplanungs-ausschuss

### Liebe Traunerinnen und Trauner!

Für den Wohnbau in der Styriastraße konnte zwischenzeitlich der Architektenwettbewerb abgeschlossen werden. Das gesamte Areal mit einer Gesamtfläche von ca. 41.000 m<sup>2</sup> war Gegenstand des Wettbewerbes. Es ist eine 2- bis maximal 3-geschossige Bebauung vorgesehen. Hohe Wohnqualität mit einem hohen Grünanteil und einer maßvollen Verdichtung kennzeichnen das Siegerprojekt. Durch den Mix von 2-, 3- und 4-Raumwohnungen wird die hohe Wohnqualität abgesichert. Die Stellplätze für die Autos werden großteils in einer Tiefgarage Platz finden. Die Wohnungen werden barrierefrei errichtet.

Umgesetzt wird dieses Projekt in mehreren Bauetappen durch vier Genossenschaften. Die Wohnbebauung umfasst Miet- und Eigentumswohnungen.

### Wohnen mit hoher Lebensqualität ist unser Ziel

Die Häuser Roithner-Straße 5 + 5a sind in die Jahre gekommen und sollen einem Neubau weichen. Die Wohnungsgenossenschaft WAG wird die Häuser abtragen und in diesem Bereich qualitativ hochwertige Wohnungen und Geschäftsflächen errichten. Die Qualität der Bebauung wird durch einen kooperativen Architektenwettbewerb sichergestellt, welcher aktuell voll im Zeitplan liegt. Angestrebt wird unter anderem, dass der Nahversorger Billa an die Roithnerstraße verlegt wird und somit näher ins Zentrum rückt. Weiters wird auch geprüft, ob soziale Einrichtungen für Traun im Projekt Platz finden.

## Neues vom Trauner Wirtschaftshof

### Kooperation mit pro mente Plus

Die Stadt Traun und pro mente Plus haben dieses Jahr eine gemeinsame Initiative gestartet, in der Menschen mit psychischen Erkrankungen, die aufgrund ihrer Krankheit gegen geltendes Recht verstoßen haben, bei der Pflege von Grünanlage eingesetzt werden.

Die Klienten/-innen der pro mente Plus unterstützen bei der Unkrautentfernung im Trauner Zentrumsbereich (z.B. bei Verkehrsinseln oder Blumentrögen).

### Weihnachtsbäume gesucht!

Die Weihnachtsbäume, die am Hauptplatz und bei der Kirche aufgestellt werden, gehören zum vorweihnachtlichen Erscheinungsbild der Stadt.



Die Stadtgemeinde konnte sich dafür in den letzten Jahren bei privaten Spenderinnen und Spendern bedanken, die diese Bäume zur Verfügung gestellt haben.

**Um auch heuer wieder „Trauner“ Weihnachtsbäume aufstellen zu können, ersucht der Wirtschaftshof um Bekanntgabe, ob jemand einen passenden Baum für oben angeführte Örtlichkeiten besitzt, die dafür verwendet und aufgestellt werden dürfen.**

Um Rückmeldung zwecks eines Besichtigungstermins unter Tel. 655 91 oder E-Mail [wirtschaftshof@traun.at](mailto:wirtschaftshof@traun.at) wird unserseits gebeten.

Wir bedanken uns vorab für Ihre Spende.

[wirtschaftshof@traun.at](mailto:wirtschaftshof@traun.at)

### Neue Kehrmaschine

Im August übernahm der Wirtschaftshof von der Firma Kärcher einen neuen, knickgelenkten Kompaktgeräte-träger mit Kehrmaschinenaufsatz, den Kärcher MC 130 Plus.



Extrem kompakt konstruiert, bietet dieses Fahrzeug aus der 3,5-Tonnen-Klasse eine hohe Variabilität bei Einsatzzwecken und Einsatzorten.

Bei der ganzjährigen Straßen-, Geh- und Radwegreinigung, beim Laubkehren im Herbst oder Splittkehren im Frühjahr steht diese Maschine zur Verfügung. Die Anschaffungskosten betragen rund € 95.000,-

Dieses Fahrzeug, welches mit dem Führerschein der Klasse „B“ gelenkt werden darf, ersetzt eine Kommunalmaschine, die uns 15 Jahre lang treu diente.

## Sommerzeit ist Ferialjobzeit

Das Leben in einer Kommune mitgestalten, mittedrin sein statt nur dabei und die Bürger/-innen in allen Lebenssituationen unterstützen – in diese Welt konnten die Ferialpraktikanten/-innen der Stadt Traun bei ihrem Ferienjob hineinschnuppern. Die Jugendlichen arbeiteten in diversen Außenstellen oder direkt am Stadttamt und erhielten so Einblicke in die Kommunalverwaltung als modernen Dienstleistungsbetrieb. Der positive Nebeneffekt ist natürlich, dass man sich so in den Ferien etwas Geld verdienen kann. Auch BGM Ing. Karl-Heinz Koll freut sich über die Chance, die den Jugendlichen mit den Ferialjobs geboten wird und begrüßte sie persönlich.

[elisabeth.mifka@traun.at](mailto:elisabeth.mifka@traun.at)



## Franz Wild-Weg eingeweiht

Rund 1.800 Taufen, 600 Hochzeiten, 1.900 Begräbnisse – beeindruckende Zahlen, die aber nicht annähernd das widerspiegeln, was KonsR Mag. Franz Wild für Traun war: 33 Jahre lang Pfarrer, Seelsorger, Freund, Unterstützer, Vernetzer und noch so vieles mehr. Für sein großartiges Wirken in der Stadt Traun wurde ihm im Jahr 2019 der Titel „Ehrenbürger der Stadt Traun“ verliehen. Nun wurde ein Weg in Traun nach ihm benannt: Auf Initiative der DSG Traun, GR Wolfgang Stadlinger, heißt nun der Weg beim DSG Traun-Sportplatz „Franz Wild-Weg“.



„Mit dieser Straßenbenennung möchten wir ein weiteres Zeichen setzen und zum Ausdruck bringen, dass wir weiterhin eng mit Franz Wild verbunden bleiben und er nicht nur in den Geschichtsbüchern der Stadt, sondern in unseren Herzen für immer einen Platz haben wird. Unser ehemaliger Pfarrer ist und bleibt ein Stück Traun“, erklärt BGM Ing. Karl-Heinz Koll.



v.l.n.r.: VBGM Peter Aichmayr, BGM Ing. Karl-Heinz Koll, Pfarrer und Ehrenbürger KonsR Mag. Franz Wild, GR Wolfgang Stadlinger



Vizebürgermeister  
LAbg. Ing. Herwig Mahr  
Bau- und  
Rechtsausschuss

### Liebe Trauerinnen und Trauerer!

Der Sommer ist zu Ende, die Ferien sind vorbei und die Kinder und Jugendlichen sind im neuen Schuljahr angekommen. Dazu wünsche ich ihnen viel Erfolg und alles Gute. Appellieren möchte ich an alle im Straßenverkehr, umsichtig und vorsichtig zu fahren, insbesondere vor Schulen.

Für die FPÖ Traun und für die Trauner Stadtpolitik endete die Sommerpause mit einem großen Schock: unser Sport-Stadtrat Franz Amann ist verstorben. Franz war seit dem 5. November 1991 Mitglied im Gemeinderat und seither in unzähligen Ausschüssen vertreten. Seine ganze Leidenschaft war jedoch der Sport und seine Vereine. Seine ganze Kraft und sein Herzblut steckte er in das Projekt „Sanierung Sportzentrum“.

**„Wer im Gedächtnis seiner Lieben lebt, ist nicht tot, er ist nur fern. Tot ist nur, wer vergessen wird.“**

In diesem Sinne, lieber Franz, danke für all das, was du für die FPÖ Traun und die Stadtpolitik getan hast. Wir werden dich stets in lieber und wertschätzender Erinnerung behalten.

Für Ihre Fragen, Wünsche und Anliegen stehe ich Ihnen selbstverständlich sehr gerne zur Verfügung. Meine Kontaktdaten finden Sie wie immer im Mittelteil dieser Ausgabe unseres Stadtmagazins.

Ich wünsche Ihnen allen einen schönen Herbst und alles Gute!

# Neues von der Trauner Feuerwehr

## Verparkte Straßen in Traun

Leider musste die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Traun in den letzten Monaten wieder vermehrt feststellen, dass diverse Feuerwehrezufahrten und Aufstellflächen für die Einsatzfahrzeuge - vor allem für die im Ernstfall lebensrettende Drehleiter - oft erschwert oder nicht zur erreichen waren.



Umso mehr zu beachten sind Parkverbotszeichen! Speziell in Wohnsiedlungen sind oftmals Bereiche als „Feuerwehrezufahrt“ auffällig durch Markierungen und Verbotsschilder gekennzeichnet, diese sind ohne Ausnahme unbedingt zu beachten!



Sie bieten den Einsatzkräften nicht nur die teils einzige Zufahrtsmöglichkeit zu Objekten, sondern stellen auch baulich definierte Aufstellplätze für die Drehleiter dar! Außerdem ist zu beachten, dass im Kreuzungsbereich in jeder Richtung ein 5-Meter-Bereich freigehalten werden muss, um Fahrzeugen das problemlose Einbiegen zu ermöglichen. Im Siedlungsgebiet ist zudem das wechselseitige Parken ein Problem. Hier wird oft zu wenig Platz für die Einsatzfahrzeuge gelassen.

## Zahlreiche Einsätze in den Sommermonaten

Keine ruhigen Sommermonate waren das für die Trauner Einsatzkräfte. Es gab mehrere größere Einsätze in Traun und auch im Umland, wo besonders die Spezialkräfte angefordert wurden.

### Kurze Übersicht:

- Verkehrsunfall mit Lieferwagen
- Großbrand eines Abfallunternehmens (Hörsching)
- Brand nach Gasexplosion (Ansfelden)
- Garagenbrand
- Brand einer Lagerhalle
- zwei Taucheinsätze (1 x Linz u. 1 x Hörsching)
- Brand einer Abfallmulde (Pasching)
- 9 Unwettereinsätze nach Sturm bzw. Starkregen
- ca. 30 Wespeneinsätze im gesamten Stadtgebiet

Viele weitere Informationen rund um das Einsatzgeschehen finden Sie unter [www.feuerwehr-traun.at](http://www.feuerwehr-traun.at)

## WARN- UND ALARMSIGNALE IM KATASTROPHENFALL

### 1. Warnung

3 Minuten  
gleich bleibender Dauerton



3 Minuten gleich bleibender Dauerton - HERANNAHENDE GEFAHR! Radio- oder Fernsehgerät (ORF) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten.

### 2. Alarm

1 Minute  
auf- und abschwellender Heulton



1 Minute auf- und abschwellender Heulton - GEFAHR! Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder TV durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen.

### 3. Entwarnung

1 Minute  
gleich bleibender Dauerton



1 Minute gleich bleibender Dauerton - ENDE DER GEFAHR! Einschränkungen im täglichen Leben werden über Radio oder TV durchgegeben.

1. Samstag im Oktober:  
Zivilschutz-  
Probealarm  
in ganz  
Österreich

## Die Stadtpolizei informiert

### Überholen von Radfahrern/-innen und Rollerfahrern/-innen mit Kraftfahrzeugen im Ortsgebiet

Beim Überholen von Radfahrern/-innen und Rollerfahrern/-innen hat der, der Fahrgeschwindigkeit angepasste Seitenabstand im Ortsgebiet 1,5 m zu betragen. Beträgt die Geschwindigkeit höchstens 30 km/h kann der Seitenabstand der Verkehrssicherheit entsprechend reduziert werden.



### Hineinragen von Fahrzeugen auf Gehsteige und Radwege



Es wird seitens der Stadtpolizei Traun wahrgenommen, dass vermehrt Fahrzeuge z. B. Kleinbusse, SUV etc., mit Überlänge mit dem Heck auf den Gehsteig und auf Radwege hineinragen. Bei schmalen Gehsteigen und Radwegen kommt es dadurch zu einer Behinderung des Fußgänger- oder Radfahrerverkehrs. Aufgrund der neuen Bestimmung aus dem Jahre 2022 dürfen abgestellte Fahrzeuge nicht (bzw. nur geringfügig z. B. Seitenspiegel) auf den Gehsteig und Radwege hineinragen.

### Unachtsames Öffnen von Autotüren - „Dooring“



#### Tipps für Autofahrer/-innen:

- Verkehr beobachten, nicht nur Radfahrer sind zu beachten
- beim Aussteigen aufmerksam sein, Schulterblick, Blick in den Spiegel
- Tür langsam öffnen

Die Tipps sollten auch von Beifahrern/-innen beachtet werden, da auch sie durch Öffnen der Tür Dooring-Unfälle verursachen können.

#### Tipps für Radfahrer/-innen:

- aufmerksam den Verkehr und parkende Fahrzeuge beobachten
- ausreichend Abstand halten
- bremsbereit und mit angepasster Geschwindigkeit fahren

polizei@traun.at



Stadträtin  
Mag.<sup>a</sup> Eva May-Paulischin  
Verkehrsausschuss

### Liebe Trauerinnen und Trauner!

Ich bin stolz, Ihnen Neuigkeiten präsentieren zu können: Der Trauner Gemeinderat hat vor dem Sommer ein zukunftsweisendes Projekt beschlossen – den neuen Trauner Stadtverkehr 2025. Nach fast zwei Jahren intensiver Planung und unter Berücksichtigung Ihrer Anliegen haben wir ein modernes und attraktives Konzept erarbeitet.

### Traun setzt auf Elektromobilität: Der Stadtverkehr fährt in die Zukunft!

Aber das ist erst der Anfang unserer ambitionierten Pläne. Traun wird Österreichs erste Stadt sein, die ihren Stadtverkehr ausschließlich elektrisch betreibt! Dieser Schritt ist ein deutliches Bekenntnis zum Klimaschutz und zur Nachhaltigkeit. Ein großes Danke gebührt hier allen, die das ermöglicht haben: Wir setzen damit ein Zeichen und übernehmen Verantwortung für unsere Umwelt.

In diesem Sommer haben wir alle die Folgen des Klimawandels hautnah erlebt. Extremwetterereignisse beherrschten die Schlagzeilen, und die Erderwärmung ist bittere Realität. Als Politikerinnen und Politiker tragen wir besondere Verantwortung für kommende Generationen. Die Umstellung auf Elektromobilität ist ein konkreter Schritt zur Reduzierung von Emissionen und zur Bewahrung unseres Planeten. Gemeinsam gestalten wir die Zukunft des Stadtverkehrs und setzen uns für den Klimaschutz ein. Lassen Sie uns gemeinsam in eine nachhaltige, umweltfreundliche Zukunft fahren!



**Zivilschutz**  
Oberösterreich

Der aktuelle  
Selbstschutztipp:

### Speisepilze und giftige Doppelgänger

Rund 15.000 Pilzarten gibt es in Österreich, einige davon sind giftig bzw. können auch tödlich sein. Leider kommt es immer wieder zu Verwechslungen, da sich manche genießbaren und ungenießbaren/giftige Pilze ähnlich sehen. Deswegen ist das oberste Gebot beim Pilze sammeln: Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel haben, ob ein Pilz essbar ist, lassen Sie ihn lieber stehen!

Beachten Sie auch folgende Tipps:

- Nur gute Kenntnis schützt vor Giftpilzen.
- Pilze können je nach Standort, Wetterbedingung etc. anders aussehen - nehmen Sie nur jene mit, die Sie eindeutig erkennen.
- Sammeln Sie nur gesunde, frische und vollständige Pilzkörper - bei alten können Zersetzungsprozesse stattfinden, durch die bekömmliche Pilze giftig werden.
- Transportieren Sie Pilze in einem Korb oder Papiersack. In einem Plastiksack kommt es durch den Luftabschluss zu Fäulnis und Bildung von Giftstoffen.
- Verarbeiten Sie Pilze gleich weiter bzw. bewahren Sie sie möglichst kurz im Kühlschrank auf.
- Pilze und Waldobst gehören dem Waldeigentümer. Wenn er das Sammeln nicht ausdrücklich (z. B. durch Hinweistafeln) untersagt, darf man davon ausgehen, dass er es duldet.

roland.hoeglinger@traun.at

## Rotes Kreuz lädt zum Infoabend!

Die Ortsstelle Traun informiert über den Rettungsdienst und lädt zur Mitarbeit ein. Mittels Plakaten und in Printmedien lädt die Rotkreuz-Ortsstelle Traun derzeit zu Informationsveranstaltungen im Oktober in den Gemeinden ein.

Rotkreuz-Mitarbeiter/-innen aus der Heimatgemeinde bringen ihren Mitbürgern/-innen aus erster Hand die Arbeit des Roten Kreuzes näher und werben um die Mitarbeit im Rettungsdienst.



Nach einem kurzen Vortrag gibt es für die Besucher/-innen viel Zeit, um die Materialien und Geräte des Rettungsdienstes zu besichtigen und auszuprobieren. Natürlich bleibt bei Getränken viel Zeit für Fragen rund um den Rettungsdienst und dessen Ausbildung.

**In der Stadt Traun findet der Informationsabend  
am Dienstag, 17. Oktober um 18:00 Uhr  
im Einsatzzentrum Traun statt.**

Das Rote Kreuz freut sich über eine  
**Anmeldung** unter E-Mail [traun@o.rotekreuz.at](mailto:traun@o.rotekreuz.at),  
aber auch ein **spontaner Besuch** ist möglich.  
**Nehmen Sie doch gleich eine Begleitung mit!**

bezahlte Anzeige



**Pool & Sauna Pömer**

Poolbau, Saunas,  
IR-Kabinen, Renovierung,  
Wasserpflege, Zubehör, uvm.

Ing. Johannes Pömer  
Weidfeldstraße 84, 4050 Traun  
Tel. +43/(0) 72 29/715 48  
mobil +43/(0) 699/12 80 68 91  
@: [pool-sauna-poemer@aon.at](mailto:pool-sauna-poemer@aon.at)

## Schulbeihilfe verdoppelt

Die Schulbeihilfe der Stadt Traun gibt es bereits seit dem Jahr 1999. Seitdem werden bedürftige Trauner Schüler/-innen beim Ankauf von Lernmaterialien bzw. bei der Finanzierung von verpflichtenden Schulveranstaltungen unterstützt.

Für das Schuljahr 2023/2024 wird diese Beihilfe natürlich weitergeführt und sogar verdoppelt. Statt bisher € 50,- gibt es für Lernmaterialien € 100,-. Verpflichtende Schulveranstaltungen werden künftig mit € 200,- anstatt bisher mit € 150,- gefördert. Dies wurde im Gemeinderat einstimmig beschlossen.



„Es freut mich sehr, dass wir mit diesem einstimmigen Beschluss unsere Schulbeihilfe verdoppeln und so Schülerinnen und Schülern sowie deren Eltern in Zeiten der hohen Inflation noch besser unter die Arme greifen können“, betonen BGM Ing. Karl-Heinz Koll und VBGM Sozialreferent Peter Aichmayr.

Der Antrag ist ab September in den Pflichtschulen und im Sozialservice erhältlich und erfordert eine Bestätigung des/der Klassenlehrers/in. Um die Anträge im Sozialservice des Stadtamtes Traun bearbeiten zu können, ist es erforderlich, die Einkommensnachweise der letzten sechs Monate mitzubringen.

elisabeth.mifka@traun.at

## AktivCard der Stadt Traun

Die Trauner AktivCard soll auch einkommensschwächeren Bürgern/-innen Zugang zu bestimmten Angeboten verschaffen und sie so am gesellschaftlichen Leben teilhaben lassen.

### Inhaber/-innen der AktivCard sind berechtigt, gegen Vorlage:

- beim COOP-Sozialmarkt einzukaufen
- eine Ermäßigung um 10% für:
  - Mindestpensionsbezieher/-innen beim Bezug von „Essen auf Rädern“
  - Familien mit Anspruch auf eine AktivCard bei den Verpflegungskosten im Kindergarten oder Schülerhort
- eine Monatskarte sowie Jahreskarte des ÖÖVV mit einer Ermäßigung von 50% (für die Dauer der Gültigkeit der AktivCard) zu erwerben
- eine Ermäßigung im Badezentrum Traun, dem Freibad und der Eishalle
- eine Ermäßigung in der Bibliothek der Stadt Traun
- Veranstaltungen der Kulturpark Traun GmbH und der Gesunden Gemeinde um € 2,- reduziert zu besuchen

### Ansuchen können:

Alle Personen, die seit 6 Monaten den Hauptwohnsitz in Traun haben und folgendes Nettoeinkommen nicht überstiegen wird. Die Richtsätze für 2023 sind: Einzelperson € 1.200,- / Ehepaar € 1.800,-

Für weitere Informationen stehen Ihnen die Mitarbeiterinnen im Sozialservice der Stadt Traun sehr gerne zur Verfügung.

sozial@traun.at



Vizebürgermeister  
Peter Aichmayr  
Ausschuss für Soziales,  
Familien und Senioren

### Liebe Trauerinnen und Trauner!

Pünktlich zu Schulbeginn öffnet die zusätzliche Hortgruppe im Hort St Dionysen sowie die Flexi-Betreuung in St Martin, Traun und Oedt ihre Pforten. Mit diesen zusätzlichen Kinderbetreuungsplätzen ist es uns gelungen, Eltern zu entlasten und die Schüler/-innen ideal zu betreuen.

Unsere Senioren-Urlaubsaktion 2023 ist zu Ende. Alle Reiseziele waren sehr gut belegt, die Rückmeldungen unserer Senioren/-innen sehr positiv.

Da die nächstgelegene Einkaufsmöglichkeit für die Mieter/-innen der betreubaren Wohnanlage Traun sehr weit entfernt ist, sind sie auf die Hilfe und Unterstützung des Roten Kreuzes angewiesen. Um dies weiterhin vollumfänglich anbieten zu können, muss ein neues Fahrzeug angekauft werden. Der Rotary Club Traun und einige Firmen unterstützen dies finanziell. Ich werde mich dafür einsetzen, dass auch die Stadt Traun ihren finanziellen Beitrag leistet.

### Vielfältige soziale Angebote in unserer Heimatstadt

Das Primärversorgungszentrum in Dionysen wird sehr gut angenommen. Dies zeigt, wie wichtig es ist, auch die medizinische Versorgung durch Hausärzte im Trauner Zentrum sicherzustellen. Leider besteht momentan ein Mangel an Ärzten, die die Kassenstellen besetzen könnten. Die Besetzung derer liegt jedoch nicht in unserer Hand, hier ist die Ärztekammer am Zug. Ich fordere unseren Bürgermeister dennoch auf, hier die notwendigen Gespräche zu führen.

Ich wünsche Ihnen einen schöne Herbst.

## Traun schafft zusätzliche Hortplätze

Die Betreuung der kleinen Trauerinnen und Trauerer ist den Verantwortlichen der Stadt Traun ein besonderes Anliegen. Gerade auch BGM Ing. Karl-Heinz Koll – selbst Papa zweier Jungs – weiß um die Notwendigkeit der Betreuungseinrichtungen, um Familie und Beruf vereinbaren zu können.

Im Hortbereich übersteigen derzeit leider die Anmeldungen die vorhandenen Plätze. Diesem erhöhten Bedarf wird deshalb nun einerseits mit der Schaffung einer zusätzlichen Hortgruppe im Hort St. Dionysen, andererseits mit der Gründung eines flexiblen Betreuungsangebotes – der sogenannten Flexi-Betreuung – Rechnung getragen. Die Beschlussfassung des Gemeinderates dazu war natürlich einstimmig. BGM Ing. Karl-Heinz Koll und VBGM Sozialreferent Peter Aichmayr freuen sich, die Eltern so bei der Betreuung ihrer Lieblinge unterstützen zu können: „Die Schaffung neuer Hortplätze ist uns wirklich eine Herzensangelegenheit. So können wir die Trauerinnen und Trauerer dabei unterstützen, ihr Familienleben bestmöglich zu regeln.“

elisabeth.mifka@traun.at



## Das war der 51. Seniorentag

Ganz im Zeichen des 50-jährigen Stadtjubiläums stand der diesjährige Seniorentag. Über 600 Seniorinnen und Senioren kamen zusammen, um in geselliger Runde zu plaudern, gemeinsam zu feiern und der Musik von der Stadtkapelle Traun zu lauschen. Kulinarische Genüsse gabs vom Stadion Catering Traun und eine süße 50-Jahr-Überraschung von der Konditorei Jindrak. Besonders großen Anklang fand die in diesem Jahr erstmals durchgeführte Tombola mit tollen Preisen.

BGM Ing. Karl-Heinz Koll und Sozialreferent VBGM Peter Aichmayr konnten zudem zahlreiche Ehrengäste begrüßen; unter ihnen LAbg. Wolfgang Stanek und BH HR Mag. Manfred Hageneder.

Wir danken allen für ihren Besuch am Seniorentag und freuen uns bereits auf nächstes Jahr!

elisabeth.mifka@traun.at



bezahlte Anzeige

www.strasser-steine.at St. Martin i.M. (Tel. 07232/2227-0) | Eferding | Marchtrenk | Steyr | Enns | Linz | Urfahr | Freistadt

**strasser**

**GRABMAL**

MEIN STEIN FÜR DIE EWIGKEIT.

 A simple line drawing of a tombstone with a cross on top.



## Herbstprogramm

### „Erlebe die faszinierende Welt des bewussten Atmens!“- Vortrag \*

**23. Oktober 2023** | 19:00 Uhr | Schloss Traun (Schlossstraße 8) | Eintritt frei!  
Vortragende: Mag. Diana Urban, Dipl. Aromaberaterin & Flow Coach

*Erfahre in diesem Vortrag, warum die Atmung die einzige Körperfunktion ist, die du bewusst beeinflussen kannst und wie eine tiefe, langsame Atempraxis dich zu innerer Ruhe und Klarheit führen kann.*

### Spielenachmittag

**4. November 2023** | 13:00 bis 17:00 Uhr | Bibliothek Traun (Bahnhofstr. 21)  
Eintritt frei!

*Spielen macht Spaß - in jedem Alter! Es können altbewährte und viele neue Spiele ausprobiert werden. Spielen fördert die Kommunikation und ist ein schönes Gemeinschaftserlebnis.*

### Herausforderung Familienalltag - Vortrag \*

**7. November 2023** | 19:00 Uhr | Bibliothek Traun (Bahnhofstr. 21) | Eintritt frei!  
Vortragende: Ariane Zach MA, Psychotherapeutin i. A. unter Supervision (Systemische Familientherapie), Sozialarbeiterin & Sozialpädagogin

*Was braucht es damit der Alltag mit Kindern stressfreier gelingen kann und was brauchen Kinder, um sich bestmöglich entfalten zu können?*

### Fastenwoche mit Alfred Tiefenbacher - Thema: „Meine Sanduhren“

**9. bis 16. November 2023** | jeden Abend um 19:00 Uhr | Haus der Begegnung St. Martin (Schubertstr. 20) | Kosten: € 65,- pro Person | Fastenbegleiter: Alfred Tiefenbacher | Info-Abend am 24. Oktober 2023 um 19:00 Uhr

*Vollfasten für Gesunde im Alltag nach Buchinger mit Saft und Suppen.  
Eine Anmeldung ist erforderlich!  
Diese richten Sie bitte an Herrn Alfred Tiefenbacher - [alfred@tibagmbh.at](mailto:alfred@tibagmbh.at)*

### Räuchern in der Weihnachtszeit \*

**23. November 2023** | 18:00 bis 21:00 Uhr | Evang. Pfarrheim (Dr. Knechtl-Str. 31) | Kosten: € 12,- | Vortragende: Monika Schembera

*Gemeinsam werden wir mit heimischen Kräutern und anderen Räucherwerken das Grundwissen und den Hintergrund des Räucherns erfahren.*

### \* Anmeldeinformation:

Bei den mit \* gekennzeichneten Terminen richten Sie die Anmeldung bitte an das Sozialservice der Stadt Traun, Franziska Horvath, Tel. 0664/882 541 33 oder per E-Mail [gesunde.gemeinde@traun.at](mailto:gesunde.gemeinde@traun.at)

# Vielfältige Projekte der Trauner Schulen

## BRG Traun - Wenn Lernen Spaß macht



Rovinj/Kroatien - strahlender Sonnenschein, glitzerndes Meer und 32 motivierte Schüler/-innen des BRG Traun, die bereit sind, in die wunderbare Welt des Meeres einzutauchen. Unter der Leitung von Dr. Angelika Götzl machten sich die Schüler/-innen auf Entdeckungsreise. Gesichtet wurden u. a. Garnelen, Schleimfische, Seesterne, Seegurken, Felsengarnelen - letztere hatte eine Größe von etwa eineinhalb Zentimeter und ist durch ihr transparentes Aussehen sehr gut getarnt. Diese und unzählige weitere eindrucksvolle Begegnungen mit Meeresbewohnern lassen diese Projektwoche zu etwas ganz Besonderem werden.

## Sprachförderklasse an der PTS Traun



Nicht ohne Stolz freut sich heuer die PTS Traun - als einzige Polytechnische Schule im Bezirk - über die zum ersten Mal zustande gekommene Deutschförderklasse. Die Klasse mit 12 internationalen Schülern/-innen war von Anfang an von Erfolg gekrönt. Zum rasanten Lernfortschritt haben außer 20 Stunden Deutsch pro Woche andere Fächer wie Mathematik, Englisch, Informatik und Bewegung und Sport beigetragen. Nach wenigen Monaten können sie sich nun schon problemlos in der neu gelernten Sprache verständigen.

## Spendenaktion der MMS Traun



Engagierte Schüler/-innen der Musik-Mittelschule Traun haben sich zusammengeschlossen, um ein Schulbuffet für die großen Pausen zu organisieren. Gemeinsam mit zwei Lehrerinnen wurden donnerstags und freitags zahlreiche Köstlichkeiten in der Schulküche zubereitet und anschließend verkauft. Mithilfe der gesamten Schülerschaft und des Lehrkörpers wurden durch diese Initiative insgesamt € 1.700,- gesammelt, die an das Rote Kreuz und Ärzte ohne Grenzen gespendet wurden.

## Neue Kurse an der LMS Traun

Seit Herbst 2022 werden Freitag nachmittags zwei neue Kurse angeboten: ein Gitarrenbegleitkurs und ein Songwriting-Kurs.

### • Gitarrenbegleitkurs:

Anfänger und Fortgeschrittene ab ca. 16 Jahren sind zur Anmeldung willkommen. Es werden anhand von alter und neuer Popmusik Akkorde, Griffe, Liedformverständnis uvm. gelernt.

### • Songwriting:

Der Kurs ist speziell für fortgeschrittene Musiker, die bereits selbst Lieder schreiben und Hilfe oder Feinschliff wollen; ab ca. 16 Jahren.

Bei Interesse an einem Kurs melden Sie sich beim Lehrer Julian Kleiss unter Tel. 0681/819 154 47 oder nehmen über <https://traun.landesmusikschulen.at/Kontakt> auf.



## Frischer Wind in Trauner Traditionsschule

Mit 1. August 2023 hat **Beate Schmölzer-Kroiß** die provisorische Leitung der BHAK/HAS übernommen. Schon seit 2015 ist sie Teil des Teams und unterrichtet die kaufmännischen Fächer.



Die BHAK|BHAS hat sich der praxisorientierten Ausbildung und der Vorbereitung auf Studium und Berufseinstieg verschrieben. Schmölzer-Kroiß stellt sich gerne der Herausforderung, diese etablierte Wirtschaftsschule im Bezirk weiterzuentwickeln. „Ich mag Menschen und finde die Zusammenarbeit mit Menschen als sehr spannend und bereichernd. Die Anforderungen als Lehrerin kenne ich aus eigener Erfahrung sehr gut. Meine Motivation für die neue spannende Tätigkeit ist allen Schulpartnern gleichberechtigt eine gute Unterstützung zu sein, den Spaß und die Freude an der Schule und am Unterricht hochzuhalten und zu bewahren“, erklärt die provisorische Leiterin Beate Schmölzer-Kroiß.

Ab dem kommenden Schuljahr wird das umfassende Spezialisierungsangebot neben den Ausbildungsschwerpunkten „Entrepreneurship und Management“ und „Logistik“ um einen neuen Schwerpunkt „Management für Medien und Events“ erweitert. Mit dieser gefragten Kombination wird auf die aktuellen Anforderungen aus der Wirtschaft reagiert. Auf dem Stundenplan stehen Themen wie Medienkunde und -recht, Social Media, Content Production, sowie Planung, Organisation und Abwicklung von Events.

An der BHAK|BHAS legt man größten Wert auf eine internationale Wirtschaftsausbildung, hohe IT- und Sozialkompetenz und auf besonders gute Fremdsprachenkenntnisse. Der verstärkte Einsatz von Englisch als Arbeitssprache in der EuropaHAK befähigt unsere Schüler/-innen sich im Schwerpunkt „International Business“ mit Themen der Globalisierung und Internationalisierung bilingual zu beschäftigen, sowie an Auslandspraktika durch Erasmus+ teilzunehmen.

Die Kontaktdaten und viele weitere Informationen zur BHAK/BHAS Traun finden Sie unter [www.hak-traun.at](http://www.hak-traun.at) sowie auf Facebook, Insta #hak\_traun und YouTube



*Gemeinderat  
Michael Lang  
Ausschuss für  
Integration, Schule und  
Erwachsenenbildung*

### Liebe Trauerinnen und Trauner!

Gleich zu Beginn eine Frage: Wann haben Sie zuletzt Zeit gefunden, einfach so zur Unterhaltung ein Buch zu lesen? In diesem Monat, im vergangenen Sommer, in diesem Jahr? Wir lesen oft und viel, aber meistens nur, um schnell an Information zu gelangen. Das Schmökern zur Entspannung kommt im täglichen Leben oft zu kurz – auch bei unseren Kindern. In Zeiten von Internet und Social Media nehmen Jung und Alt immer seltener ein Buch zur Hand.

#### Lesen – mehr als Sammeln von Information

Dass Lesen etwas sehr Schönes sein kann, sollen wir daher unseren Jüngsten so bald wie möglich zeigen – durch Vorlesen und durch Vorbild beim Lesen. Die Aktion „Lesefahrrad“, die in diesem Sommer gestartet wurde, zielt genau darauf ab. In Parks und auf Spielplätzen wird Kindern vorgelesen.

Auch ein Besuch in unserer Bibliothek lohnt sich. Hier finden Sie Anreize, fachlichen Rat und Unterstützung sowie eine große Auswahl an Büchern oder Magazinen. Außerdem gibt es an den Trauner Schulen geeigneten Lesestoff zum Ausleihen. Informieren Sie sich über die vielfältigen Angebote. Animieren wir unsere Jüngsten zum Lesen, denn dadurch vergrößert sich der Wortschatz und somit die Möglichkeiten bei Bildung und Kommunikation.

Ich wünsche allen Schülerinnen und Schülern einen guten Start ins neue Schuljahr und Ihnen allen einen schönen Herbst!

## ALTPAPIERSAMMLUNG

Weitere Entsorgungsmöglichkeit für Altpapier:



**ASZ Traun**  
Bäckerfeldstraße 2  
Tel. 712 45

Die Entleerung der 1.100l-Altpapiertonnen bei Wohnanlagen erfolgt jeden Dienstag.



Abholgebiete Altpapier



**D - Oedt/Neubau**  
Mi 4. Oktober  
Do 2. November  
Mi 29. November

**C - Traun**  
Mi 25. Oktober  
Mi 22. November  
Mi 20. Dezember

**B - St. Dionysen**  
Mi 18. Oktober  
Mi 15. November  
Mi 13. Dezember

**A - St. Martin**  
Mi 11. Oktober  
Mi 8. November  
Mi 6. Dezember

## GELBER SACK

Die Gelben Säcke werden alle vier Wochen abgeholt.

Die Entleerung der 1.100l-Gelben Tonnen bei Wohnanlagen erfolgt jeden Mittwoch.



Abholgebiete „Gelber Sack“



**V - Oedt/Neubau**  
Mo 23. Oktober  
Mo 20. November

**IV - Traun West**  
Di 24. Oktober  
Di 21. November

**III - Traun Ost**  
Di 24. Oktober  
Di 21. November

**II - St. Dionysen**  
Sa 28. Oktober  
Fr 24. November

**I - St. Martin**  
Fr 27. Oktober  
Do 23. November

## SPERRMÜLL

Abgabe im ASZ Traun,  
Bäckerfeldstraße 2

Abholung durch die „Owizahra“  
Infos unter [www.traun.at](http://www.traun.at)  
oder Tel. 688-412

## KOMPOSTIERANLAGE



Von 13. März bis  
17. November 2023  
geöffnet.

Mo 10:00 - 18:00 Uhr  
Mi 10:00 - 18:00 Uhr  
Fr 10:00 - 18:00 Uhr

## ALTSTOFFE

Altstoffsammelzentrum (ASZ)  
Bäckerfeldstraße 2  
Tel. 712 45

Mo, Do 13:00 - 19:00 Uhr  
Di, Mi, Fr 08:00 - 18:00 Uhr  
Sa 08:00 - 12:30 Uhr

## RESTMÜLL

Entleerung findet im fortlaufenden 2- bzw. 4-wöchigen Rhythmus statt. Fällt der Entleerungstag auf einen Feiertag, findet die Entleerung am darauffolgenden Arbeitstag statt.

## BIOTONNE



Abholgebiete für Biotonnen



Das Trauner Stadtgebiet ist in Abholgebiete von 1 bis 10 eingeteilt. Die Zuteilung der Straßen zu den jeweiligen Abholgebieten finden Sie im Trauner Abfallkalender, im Gemeindekalender sowie unter [www.traun.at](http://www.traun.at)

## Hausärztlicher Notdienst

Seit 1. Jänner 2018 gilt in Traun das HÄND-System.

**HÄND bedeutet hausärztlicher Notdienst und regelt den hausärztlichen Notdienst an Wochenenden und in der Nacht.**

Wenn ein Hausarzt benötigt wird, erhalten Sie unter der

**Nummer 141**

die Information, welcher Arzt Bereitschaft hat. Ist der Besuch einer Ordination nicht möglich oder ist keine mehr geöffnet, entsendet die Rotkreuz-Leitzentrale die diensthabende Ärztin bzw. den diensthabenden Arzt, der mit einem Fahrzeug und Lenker/-in des Roten Kreuzes nach Traun zur Visite kommt.

**Allgemeinmediziner/-innen mit Kassenvertrag in Traun:**

**Dr. Nallely Carmen Del Pino Roca**  
Bahnhofstraße 21, Tel. 616 98

**Dr. Willibald Eisner**  
Leondingerstraße 63, Tel. 705 70

**Dr. Ursula Fuchs**  
Neubaufeldstraße 4, Tel. 655 65

**Dr. Osama Fouad Girgis**  
Leondinger Straße 58, Tel. 634 51

**Dr. Gottfried Jetschgo**  
Styriastraße 11, Tel. 735 36

**Dr. Manfred Türkis**  
Getreidestraße 11, Tel. 702 80

**Primärversorgungszentrum:**

Am Nordsaum 144  
Telefon: 07229/722 22  
E-Mail: info@pvz-traun.at

**Dr. Gerald Dürr**

**Dr. Karl Fiederer**

**Mag. Dr. Katharina Hauer**

**Dr. Anna u. Dr. Johann Jagersberger**

**Dr. Eva Salner-Würtz**

Eine Auflistung aller in Traun ansässigen Wahl- und Fachärzte finden Sie auf der Website der ÖÖ Ärztekammer unter der Arztsuche: <http://arztsuche.aekooe.at/>

## Apothekennotdienst

Oktober

	M	D	M	D	F	S	S
39	25	26	27	28	29	30	01
40	02	03	04	05	06	07	08
41	09	10	11	12	13	14	15
42	16	17	18	19	20	21	22
43	23	24	25	26	27	28	29
44	30	31	01	02	03	04	05

November

	M	D	M	D	F	S	S
44	30	31	01	02	03	04	05
45	06	07	08	09	10	11	12
46	13	14	15	16	17	18	19
47	20	21	22	23	24	25	26
48	27	28	29	30	01	02	03
49	04	05	06	07	08	09	10

Außerdem haben Sie über den **Apothekenruf 1450** ebenfalls die Möglichkeit, die diensthabende Apotheke zu erfragen.

**Stadt-Apotheke Traun**  
Dr. Knechtl-Str. 28; Tel.: 734 60

**Apotheke Haidcenter**  
Ikea Platz 8; 4053 Haid; Tel.: 832 50

**Christophorus Apotheke**  
Plus-Kauf-Str. 7; 4061 Pasching;  
Tel.: 610 85

**Apotheke St. Martin**  
Leondinger Str. 16; Tel.: 725 91

**Anton Bruckner Apotheke Haid**  
Salzburger Str. 6; 4053 Haid;  
Tel.: 875 01

**Ikarus Apotheke**  
Neubauer Str. 15; 4063 Hörsching;  
Tel.: 07221/721 16

**Blütenapotheke**  
Traunerstraße 86; Tel.: 610 70

**Holler Apotheke**  
Heinrich Gruber-Str. 6; Tel.: 765 50

**Apotheke Doppl**  
Haidfeldstr. 22; 4060 Leonding;  
Tel.: 0732/683 96 30

**Dreifaltigkeits-Apotheke**  
Marktplatz 10; 4501 Neuhofen;  
Tel.: 07227/4218

**Flores Apotheke**  
Am Nordsaum 144; Tel.: 514 23

## RATHAUS TRAUN HAUPTPLATZ 1, 4050 TRAUN

### Amtszeiten

Mo bis Fr 08:00 bis 12:30 Uhr  
Di und Do zusätzlich 15:00 bis 18:00 Uhr

### Bürgerservice

Tel.: 688-101 (während der Amtszeiten)  
E-Mail: buergerservice@traun.at

### SPRECHTAGE

#### Bürgermeister Ing. Karl-Heinz Koll

Finanzen, Personal und öffentliche Sicherheit jeden Montag von 13:00 bis 18:00 Uhr nach telefonischer (07229/688-204) oder schriftlicher (E-Mail: bgm.koll@traun.at) Voranmeldung unter Bekanntgabe des Anliegens.

#### 1. Vizebürgermeister Peter Aichmayr

Ausschuss für Soziales, Familien und Senioren nach tel. Vereinbarung unter 0664/885 964 72  
E-Mail: peter.aichmayr@traun.at

#### 2. Vizebürgermeisterin Sabine Burger

Ausschuss für Wirtschaft und Standortmanagement jeden 1. Mittwoch 09:00 bis 12:00 Uhr ÖVP-Fraktionsbüro Rathaus; jeden 1. Samstag 09:00 bis 12:00 Uhr Bahnhofstr. 27 und nach tel. Vereinbarung unter 0699/192 972 84 oder E-Mail: burger.sabine@aon.at

#### 3. Vizebürgermeister LAbg. Ing. Herwig Mahr

Bau- und Rechtsausschuss nach tel. Vereinbarung unter 0732/7720/11779  
E-Mail: herwig.mahr@ooe.gv.at

#### Stadtrat Günter Geisberger

Örtlicher Raumplanungsausschuss nach tel. Vereinbarung unter 0664/856 52 03  
E-Mail: geisberger@liwest.at

#### Stadtrat Dominik Ortmann

Ausschuss für Jugend und Freizeit nach tel. Vereinbarung unter 0664/405 01 20  
E-Mail: dominik.ortmann1@gmail.com

#### Stadträtin Mag.<sup>a</sup> Eva May-Paulschin

Verkehrsausschuss nach tel. Vereinbarung unter 0676/564 08 06  
E-Mail: mag.eva.may@gmail.com

#### Stadtrat Ing. Mag. Johann Böhm

Kulturausschuss jeden 1. Dienstag im Monat von 16:00 bis 17:00 Uhr ÖVP-Fraktionsbüro Rathaus und nach Vereinbarung unter E-Mail boehm.bho@gmail.com

#### Gemeinderat Michael Lang

Ausschuss für Integration, Schule und Erwachsenenbildung jeden 1. Donnerstag im Monat von 17:00 bis 18:00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung unter 0680/248 27 87 oder E-Mail: lang\_mi@hotmail.com

#### N.N.

Sportausschuss

#### Gemeinderätin Mag.<sup>a</sup> Irmgard Wolfsegger-Krepil

Umweltausschuss nach Vereinbarung unter E-Mail: irmgard.woikre@icloud.com

## Kunterbunte Sommerveranstaltungen

Am Ende des Schuljahres gab es von der **Jugendpalette Traun** in der Galerie der Stadt Traun eine besondere **Zeugnisaktion**: Jede/r Schüler/-in, der sein Zeugnis vorgezeigt hat, bekam ein von Mario De Zuani designtes T-Shirt geschenkt. Als kleine Erfrischung gabs eine Scharntner Bombe oben drauf. Unterstützt wurde die Aktion von der Papierfabrik Dr. Franz Feurstein in Traun, eine Tochter der delfortgroup AG.

Rund 130 Jugendliche folgten dieser Einladung und freuten sich sichtlich über die tollen Shirts. Auch BGM Ing. Karl-Heinz Koll schaute in der Galerie vorbei und überreichte gemeinsam mit Jürgen Geiser von der Jugendpalette und Galerieleiterin Mag.<sup>a</sup> Alexandra Wolf-Zifferer T-Shirts.

elisabeth.mifka@traun.at



Beim **Lesefahrrad der Trauner BrückenbauerInnen** ging es darum, Spaß am Lesen zu vermitteln, Kindern neuen Lesestoff zur Verfügung zu stellen und denjenigen, die den selbstverständlichen Umgang mit Büchern noch nicht kennen, Berührungspunkte zu nehmen. Deshalb fand bis Mitte September die Aktion auch genau dort statt, wo sich Kinder gerne aufhalten – am Spielplatz im Schlosspark.

Neben der lesemotivierenden Intention wurde beim Lesefahrrad auch ein kultur- und sprachenübergreifendes Miteinander gefördert. Viele Kinder aus unterschiedlichen Kulturkreisen fanden sich auf den ausgebreiteten Decken ein und lernten einander beim Lesen kennen.

sabine.schneeberger@traun.at



bezahlte Anzeige

**Malereibetrieb**  
*Niederleitner* GmbH  
**Meisterbetrieb seit 1978**

**4050 Traun, Joh.-Roithner-Str.9, Tel. 07229 - 65081**  
**office@malerei-niederleitner.at malerei-niederleitner.at**



Unter dem Motto **„Kunterbunt im Dschungel der Sprachen“** stand das **Sommersprachcamp 2023** in Traun. Dieses Sprach- und Lernförderprogramm vom Institut für interkulturelle Pädagogik der VHS OÖ zielt in erster Linie auf eine intensive Förderung der deutschen Sprache von Pflichtschulkindern ab.

39 Kinder aus verschiedenen Kulturen und Sprachhintergründen kamen in dieser Woche zusammen, um nach dem Frühstück ein Theaterspiel vorzubereiten. Dabei wurden sie ermutigt, ihre Sprechfertigkeiten zu entwickeln, ihre Aussprache zu üben und ihr Vokabular zu erweitern. Nach dem Mittagessen wurde ein umfangreiches Nachmittagsprogramm geboten, das eine Vielzahl von Aktivitäten, wie zum Beispiel den Besuch der Feuerwehr oder einen Ausflug ins Freibad, umfasste. An diesen Tagen lernten die Kinder die Bedeutung von Teamarbeit, Kooperation und kulturellem Austausch kennen.

Beim Abschlussfest konnten sich neben den Eltern, Familienmitgliedern und Freunden, auch LR Dr. Wolfgang



Hattmannsdorfer und BGM Ing. Karl-Heinz Koll von den Kindern in den „Dschungel“ entführen lassen. Auch die Geschäftsführerin der VHS OÖ Frau MMag. Julia Panholzer und der Institutsleiter des Institutes für interkulturelle Pädagogik Damir Saračević, BA., BSc. bewunderten die Fortschritte der Kinder.

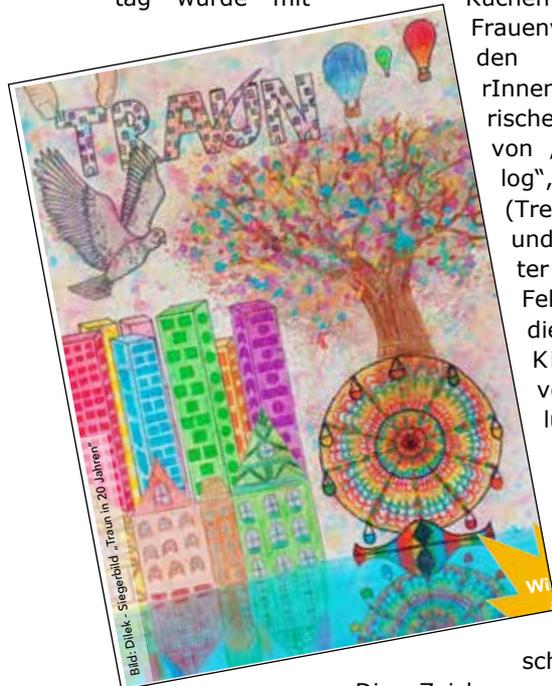
sabine.schneeberger@traun.at

**„Zaumruckn zuaTraun“** ist mittlerweile eine liebevoll gewonnene Tradition geworden. Dieses Mal wurde Anfang September in St. Martin „zaumgruckt“. Der Nachmittag wurde mit

Kuchen und Kaffee vom Frauenverein IRIS und den BrückenbauerInnen Traun, kulinarischen Köstlichkeiten von „Wohnen im Dialog“, Musik von Fritz (Treffpunkt „Mensch und Arbeit“) & Walter Stöger und DJ Felix genossen. Für die Kleinsten gab es Kinderschminken vom Verein VEZUV, lustiges „Fischen“ mit Tanja vom BAV und Spiele vom iPunkt. „Bernd der Fotobus“ sorgte für lustige S ch n a p p s ch ü s s e .

Die Zeichnung für das Plakat stammte übrigens von Dilek, dem Sieger des Wettbewerbes „Traun in 20 Jahren“.

sabine.schneeberger@traun.at





**Wir haben die passende Jacke für Dich!**

**FREIWILLIGE MITARBEITER|INNEN FÜR DIE JRK-LERNINSEL GESUCHT**

Die Lerninsel Traun bietet kostenfreie Lernunterstützung für schulpflichtige Kinder der Grundschule mit Lern- und Förderbedarf aus armutsgefährdeten Familien. Wir fördern Schüler in ihrer sozialen Entwicklung und der schulischen Laufbahn.

**Wir suchen freiwillige Mitarbeiter/-innen ein Mal wöchentlich zur Lernzeit zwischen 13.30 – 15.00 Uhr** zur individuellen Unterstützung bei den Hausaufgaben und beim Aufbau von Grundkompetenzen



**OSTERREICHISCHES ROTES KREUZ**  
LERNINSEL

*Aus Liebe zum Menschen.*

## Deutsch lernen in Traun

Traun bietet seinen Bewohnern/-innen viele Möglichkeiten, um Deutsch zu lernen:

- Das Sprachförderprogramm **„Mama lernt Deutsch“** zielt auf die Förderung der deutschen Sprache ab und zugleich auf die gesellschaftliche Teilhabe von Frauen (vorwiegend Mütter)
- **„Papa lernt Deutsch“** erleichtert die Partizipation am Arbeitsmarkt und im Bildungssystem.
- Das **„Lern- und Lachcafé“** der Volkshilfe ist ein Ort für Begegnung, Gespräche, Austausch, gegenseitige Unterstützung und Freizeitgestaltung.
- Das Ziel von **„KoKo“** (Konversations- & Kommunikationskurs) ist es, die Selbstständigkeit und Unabhängigkeit der Teilnehmer/-innen durch den Dialog zu fördern.
- Das **BFI Traun** bietet Kurse „Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache-Integrationskurs“ für unterschiedliche Sprachniveaus an.

Im Mittelpunkt dieser Kurse steht nicht nur das Deutschlernen an sich, sondern ebenso integrative Bildungsmodule (Ausflüge, Vorträge), daher stehen Themen wie das österreichische Bildungssystem, Familie, Gesundheit, Wohnen, Arbeitsmarkt, Menschenrechte, Feste und Bräuche im Vordergrund.

Die deutsche Sprache und Kommunikationsfähigkeit ist auch für das Zusammenleben in unserer Stadt von großer Bedeutung. Das Integrations- und Jugendservice der Stadt Traun „together“ und die BrückenbauerInnen informieren gerne über dieses Angebot! **Wenden Sie sich an Sabine Schneeberger unter Tel. 688-106 oder E-Mail [sabine.schneeberger@traun.at](mailto:sabine.schneeberger@traun.at)**

## Bildungsinformationsmesse 2023

Das österreichische Schulsystem bietet jeder/-m Schüler/-in die Möglichkeit, während des Bildungsweges ein breit gefächertes Wissen zu erlangen sowie eigene Talente und Stärken zu fördern. Der Werdegang eines Kindes wird dadurch entscheidend geprägt und die Teilnahme am weiteren gesellschaftlichen Leben maßgeblich beeinflusst. Auch Traun verfügt über ein breites Bildungsangebot. Aufgrund des großen Interesses im vergangenen Jahr veranstaltet die Stadt Traun deshalb wieder eine Bildungsinformationsmesse. Auch in diesem Jahr werden sich alle Trauner Pflicht- und Bundesschulen präsentieren und für Fragen und Anliegen der Schüler/-innen und ihren Eltern zur Verfügung stehen. Im Vordergrund steht wieder die Frage: Was ist der beste Bildungsweg für mein Kind?

[milijana.petkovic@traun.at](mailto:milijana.petkovic@traun.at)

bezahlte Anzeige

**eBike CITY**  
...Ihr Profi bei Elektrofahrrädern!  
**TOLLE ANGEBOTE an Top-Marken**  
**KTM CUBE HAIBIKE SCOTT**  
MEGASTORE LINZ-WEGSCHEID  
4020 Linz, Melissenweg 3  
0732-371145 Mo-Fr 9-17 Uhr  
[www.eBike-City.at](http://www.eBike-City.at)

**TRAUN**  
**BILDUNGSINFORMATIONSMESSE  
DER STADT TRAUN**

**Bildungsstadt Traun**  
**23. November 2023 ab 17:30 Uhr  
Spinnerei Traun**

**Direktionen von:**  
Volksschulen Traun  
Mittelschulen Traun  
Polytechnische Schule Traun  
Integratives Schulzentrum Traun  
Landesmusikschule Traun  
HAK/HAS Traun  
HTBLA Traun  
BRG Traun

**Experten von:**  
WKO  
AMS

## Das war das VINUM 2023

Bereits seit dem Jahr 1996 gibt es das Traun VINUM. Und es ließ auch in diesem Jahr nichts an Genuss und Geselligkeit vermissen. Rund 4.000 Besucherinnen und Besucher kamen zum Trauner Weinfest und genossen bis in die Nachtstunden die Köstlichkeiten der 65 Winzer und Gastronomen.

An den Gläser-Rücknahmestellen gab es erstmals die Möglichkeit, das Pfand in Höhe von € 3,- zu spenden. Rund 100 Mal klingelte es in der Spendenbox und es kamen etwa € 300,- für bedürftige Traunerinnen und Trauner zusammen, die der Stadtpfarre Traun übergeben werden.

Auch Trauns Bürgermeister Ing. Karl-Heinz Koll zeigt sich erfreut über den Erfolg: „Dass das Traun VINUM nach mehr als einem Vierteljahrhundert bei Winzern wie Besuchern noch immer so beliebt ist, zeigt, dass es ein Stück Trauner Tradition geworden ist“.

*im Bild v.l.n.r.: StR Dominik Ortman, VBGM<sup>in</sup> Sabine Burger, BGM Ing. Karl-Heinz Koll, Stama-GF<sup>in</sup> Ines Reiter, VBGM Peter Aichmayr.*



Vizebürgermeisterin  
Sabine Burger  
Ausschuss für  
Wirtschaft und  
Standortmanagement



### Liebe Traunerinnen und Trauner!

Der Sommer 2023 war geprägt von vielen erfolgreichen Veranstaltungen. Danke, dass Sie diese Gelegenheiten genutzt haben, um Leben in unsere schöne Stadt zu bringen und somit auch unsere Wirtschaft unterstützt haben! Ein Dankeschön gebührt auch denjenigen, die all diese großartigen Events organisiert haben!

Der Herbst naht nun mit großen Schritten und die Zeit der warmen Sonnentage ist leider schon wieder gezählt. Auch wenn wir nun die Aktivitäten wieder nach drinnen verlegen müssen, gibt es keinen Grund, sich zuhause zu verkriechen. Traun hat im Herbst noch so viel zu bieten und es lohnt sich immer die Augen und Ohren offen zu halten, um ja nichts zu verpassen.

### Mit Schwung und Freude in den Herbst!

Und nur schon mal zur Information für alle Neugründer/-innen und Unternehmer/-innen: Wir sind gerade dabei unsere Wirtschaftsförderungen für 2024 gemeinsam zu evaluieren, um zukünftig auch dem Leerstand im Zentrum entgegenzuwirken.

Ein herzliches Dankeschön auch nochmal an alle, die unseren Gastro-Pass mit Stempel gefüllt haben und sich auf die kulinarische Reise durch Traun begeben haben!

Bleibt neugierig und seid gespannt was im Herbst alles in unserer liebenswerten Stadt, passieren wird.

Ich wünsche Ihnen einen schönen Herbst und alles Gute!

## Neuer Internist in Traun

### NEUERÖFFNUNG DER KASSENORDINATION FÜR INNERE MEDIZIN DR. THOMAS SAILER

Sehr geehrte Traunerinnen und Trauner! Ich darf mich bei Ihnen als neuer Kassenarzt für Innere Medizin vorstellen und habe meine Ordination als Nachfolge von Kollegen Dr. Hartl am 1. Oktober 2023 eröffnet. Sie werden mich allerdings unter geänderter Ordinationsadresse in der **Linzerstraße 12/1** in Traun finden.



#### Öffnungszeiten:

Montag: 08:00 bis 12:00 Uhr  
Dienstag: 08:00 bis 12:00 und 15:00 bis 17:00 Uhr  
Mittwoch: 08:00 bis 12:00 Uhr  
Donnerstag: 15:00 bis 17:00 Uhr  
Freitag: 08:00 bis 12:00 Uhr

**Telefonnummern: 07229/223 22 und 0664/650 65 20**

**www.ordination-sailer.at**

Ich freue mich, Sie bald in meiner Ordination begrüßen zu dürfen!

## Jetzt bist DU dran - sei dabei!

Der **Jugendbeirat** ist bereits im Juni gestartet! Gemeinsam werden Ausflüge geplant und überlegt, was junge Trauern/-innen für eine gelungene Zukunft brauchen. Die Treffen finden im Jugendzentrum Xtreff statt und werden von „Jugend im Dialog“ (Volkshilfe OÖ) geleitet. Wenn auch du dabei sein möchtest, dann wende dich an das Jugend- und Integrationservice „together“ der Stadt Traun unter Tel. 0664/824 28 97 oder E-Mail [together@traun.at](mailto:together@traun.at) oder an das Team vom Xtreff in der Bahnhofstr. 32. Wir freuen uns auf deine Teilnahme!



Beim **Jugendstammtisch** treffen sich Personen, die mit Jugendlichen in Traun zusammenarbeiten. Das sind etwa die Streetworker, Schulvertreter/-innen, Treffpunkt mensch & arbeit Net-

tingsdorf, iab, FAB, BABSI, das Team vom Xtreff, Wohnen im Dialog, Pfarren Traun, AMS LL, itworks, proaktiv, c´mon 17, ReKI und Regionalcaritas,... um nur einige zu nennen. Alle gemeinsam diskutieren die derzeitigen Anliegen, die sie bei den Jugendlichen erkennen. Die so entstandenen Themen ergehen einerseits in den Jugendbeirat, damit auch die Jugendlichen sich darüber Gedanken machen können und andererseits in das Jugend- und Integrationservice der Stadt Traun, um ein angemessenes Angebot für die jungen Trauner/-innen erstellen zu können.

Haben auch Sie Themen für den Jugendbeirat, wenden Sie sich bitte an Fr. Sabine Schneeberger unter Tel. 688-106 oder E-Mail [sabine.schneeberger@traun.at](mailto:sabine.schneeberger@traun.at)

Foto: istock/VaLiza

**KREATIVwerkstatt**

Jeden Montag, 16:00 bis 18:00 Uhr ist das **Jugendzentrum Xtreff** (Bahnhofstraße 32, Traun) nur für die **KREATIVwerkstatt** geöffnet!

**DEINE IDEEN UMSETZEN UND SPASS HABEN!**

Logos: together TRAUN, Die Brückenbauerinnen TRAUN

bezahlte Anzeige

**NOBILE Greenville**

**Familienglück im Grünen**

**28 Eigentumswohnungen in Kematen an der Krens**

Du suchst schon lange nach einem Zuhause für dich und deine Familie? Nobile Greenville wird die Erwartungen übertreffen, statt Sie zu erfüllen!

**BOSS IMMOBILIEN**  
Beratung • Organisation • Service • Sicherheit

KONTAKT:  
Ing. Thomas Zitta, BA  
+43 664 85 85 218  
[tz@bossimmobilien.at](mailto:tz@bossimmobilien.at)

Preise & Details

## Das waren die Sommerferien in Traun

Die Kulturpark Traun GmbH hat auch in diesem Sommer mit zahlreichen Vereinen und Referenten/-innen ein spannendes **Ferienprogramm** auf die Beine gestellt. Spiel und Spaß für alle Kinder und Jugendlichen von 6 bis 16 Jahren. Die Spielstadt am Sportplatz der MMS Traun lockte rund 1.900 Kinder an. Die Vielzahl an Aktivitäten begeisterten und inspirierten. Zahlreiche Sport- und Kulturvereine kümmerten sich zudem darum, Kindern neue Sportarten ausprobieren zu lassen und ihre kreative Ader zu fördern.



Bei den Ausflügen und Workshops konnte u. a. beim Floßbau am Oedtersee oder bei der Müllsammelaktion die Abenteuerlust entfaltet werden. Insgesamt haben mehr als 3.400 Kinder und Jugendliche am Ferienprogramm teilgenommen. Der Dank gilt den vielen Trauner Vereinen, dem Xtreff, den Streetworkern und Referenten/-innen, die zum Gelingen beigetragen haben.



„Summer time“ war das Motto des diesjährigen **Jugendtages** am Oedtersee, geplant wurde er vom Xtreff, den Streetworkern und Jugendlichen. An verschiedenen Stationen gab es eine Torschusswand des Projektes „Kickstart“, die Aquagames, eine Chill-Out-Area, Sumoringerkostüme, eine Do-it-yourself-Bastelstation an der Seedbombs hergestellt wurden, Bodypainting und Tattoos, T-Shirtdruck und Jonglier- und Balancespiele. Dank der großzügigen finanziellen Unterstützung des Jugend- und Integrationservice „together“ konnte ein Surfsimulator als Highlight mit dabei sein. Alles in allem war es ein Tag voller Action und Spaß für die Jugend, der, wenn es nach den Besuchern/-innen geht, unbedingt wiederholt werden sollte.

Beim **Sommerkino** gab es in diesem Sommer kein schlechtes Wetter, denn wenn es der Wettergott nicht gut meinte, übersiedelte die Veranstaltung einfach in geschützte Räumlichkeiten und das Kinoerlebnis wurde indoor genossen. Egal ob vor der Spinnerei, in Oedt, am Sportplatz der ASKÖ Dionysen oder beim Haus der Begegnung in St. Martin - der Filmgenuss mit Getränken, Imbissen und netten Menschen war absolut gegeben. Wir freuen uns schon auf den nächsten Sommer!

elisabeth.mifka@traun.at



Stadtrat  
Dominik Ortmann  
Jugend- und  
Freizeitausschuss

### Liebe Trauerinnen und Trauner!

Die Urlaubs- und Ferienzeit ist zu Ende und ich hoffe, Sie haben diesen schönen Sommer genossen. Aufgrund der hochsommerlichen Temperaturen konnte man sich die Urlaubsreise sparen. Und wie immer: Alle Kinder und Jugendlichen, die den Großteil des Sommers in Traun verbrachten, konnten abseits der vielen Freizeiteinrichtungen auch unser Ferienprogramm ausgiebig nutzen. Besonders die einzigartige Spielstadt in den ersten drei Ferienwochen hatte in diesem Jahr wieder eine sehr große Zustimmung gefunden. Aufgrund der Neuausrichtung des Sommerkinos mit einem Schlechtwetterprogramm, konnten alle vier Veranstaltungen durchgeführt werden.

Mein Dank für die Organisation des Ferienprogramms und des Sommerkinos gilt an dieser Stelle dem Team des Integrations- und Jugendservice und der Kulturpark GmbH der Stadt Traun.

### Tolles Angebot für Kinder und Jugendliche

Wir haben letztes Jahr eine Online-Umfrage mit der Zukunftsakademie SPES für die Trauner Jugendlichen durchgeführt, um ihre Anliegen und Bedürfnisse zu berücksichtigen. Als Jugend- und Freizeitreferent freut es mich ganz besonders, dass wir eines der ersten Anliegen - das GRATIS WLAN - im letzten Ausschuss einstimmig beschlossen haben und wir kurz vor der Umsetzung stehen.

Ich wünsche Ihnen noch angenehme Sonnentage auf unseren Freizeitanlagen und einen schönen Herbstbeginn.

## 10 Jahre Altstoffsammelzentrum Traun

Trotz hochsommerlichem Wetter ließen es sich viele Trauner/-innen nicht nehmen, bei der Feier anlässlich des 10-jährigen Bestehens des Altstoffsammelzentrums Traun vorbeizuschauen. Die Besucher/-innen wurden unter anderem mit Süßspeisen verköstigt, die von den Lebensmittelrettern OÖ zur Verfügung gestellt wurden. Ehrenamtliche Reparaturprofis des Repair-Cafes der Jugendpalette Traun gaben wertvolle Tipps zum selbst Reparieren. Am beliebtesten waren aber die verschiedenen Stationen, bei denen Jung und Alt spielerisch ihr Wissen rund um Abfallvermeidung, Abfalltrennung und Recycling vertiefen konnten.

Das Altstoffsammelzentrum bedankte sich mit diesem Fest auch bei den Bürgern/-innen für ihre kontinuierliche Unterstützung und aktive Teilnahme am Abfalltrennungsprozess.

gerald.seitlberger@traun.at



## Umweltpreis 2023 „Naturnaher Garten“

Mit dem Trauner Umweltpreis 2023 möchten wir Trauner/-innen auszeichnen, in deren Gärten sich Insekten, Kleintiere und verschiedene Pflanzen aufgrund der naturnahen Gestaltung und naturschonenden Bearbeitung und Pflege besonders wohl fühlen. Treffen für Ihren Garten einige der folgenden Kriterien zu, dann bewerben Sie sich.

- Verzicht auf Pestizide, chemisch-synthetische Dünger und torfhaltige Erde
- Wildsträucher, Blühstauden, Laubbäume, Wiesen, wilde Ecken, ...
- Kräuter- und Gemüsebeete
- Nützlingsunterkünfte
- Gestaltung mit nachhaltigem Material wie Holz und Natursteinen

- Nutzung von Rasenmulch, eigenem Kompost, Regenwasser
- Privatpersonen, Schulen, Kindergärten und Vereine werden mit Geldpreisen im Gesamtwert von € 1.500,- belohnt. Ausgezeichnete Betriebe erhalten den Titel „Umweltpreisträger der Stadt Traun“.

Eine formlose Beschreibung Ihres naturnahen Gartens mit Fotos genügt. Senden Sie Ihre Bewerbung an gerald.seitlberger@traun.at oder an das Stadtamt Traun, Hauptplatz 1, 4050 Traun, Kennwort „Umweltpreis 2023“. Einsendeschluss ist der 31. Oktober 2023.

Nähere Informationen und Rückfragen gerne unter Tel. 688-412 oder E-Mail gerald.seitlberger@traun.at

## Termine, Termine, Termine!

### Wir verlosen Eintrittskarten für die „WeFair“

Die „WeFair“ - die Messe für ein nachhaltiges Miteinander - findet von 13. bis 15. Oktober 2023 im Linzer Design Center statt. Weitere Infos unter <https://wefair.at/>

Wir verlosen online zehn Eintrittskarten => [www.facebook.com/StadtgemeindeTraun](http://www.facebook.com/StadtgemeindeTraun)

### Eröffnung Kremstalradweg

Am **13. Oktober** wird der neu inszenierte „sagenhafte“ Kremstalradweg R10 mit Start- bzw. Endpunkt in Traun und Klaus an der Pyhrnbahn, mit einer gemeinsamen Radfahrt offiziell eröffnet.

Alle weiteren Infos und Anmeldung zur gemeinsamen Tour ab Traun unter [www.traun.at](http://www.traun.at)

### Frühblüher-Verteilaktion

Im Rahmen des Projekts StadtNatur Traun werden am **20. Oktober** ab 14:00 Uhr am Trauner Bauernmarkt wieder kostenlose Blumenzwiebel und Heckenpflanzen verteilt - solange der Vorrat reicht! Auch entsprechende Fachberatung durch Herrn Dr. Kutzenberger (Ökologe) wird zur Verfügung stehen!

## Eine Käferburg für Traun

Das Projekt StadtNatur Traun hat sich zum Ziel gesetzt, durch verschiedene Maßnahmen die Biodiversität in unserer Stadt zu erhalten und zu fördern. Mit der neu errichteten Käferburg beim Biotop bei der Steinhumergutsiedlung ist man diesem Ziel wieder ein Stück nähergekommen.



Initiiert durch Herrn Kinast und in Zusammenarbeit mit dem OÖ Naturschutzbund errichteten acht naturbegeisterte Personen in rund vier Stunden eine Konstruktion aus Totholz, die künftig Lebensraum für verschiedene Tierarten bieten soll. Dafür wurden in einer Grube verschiedene Hölzer senkrecht angeordnet und fixiert. Zu den zeitaufwändigen Vorbereitungsarbeiten zählte u.a. auch das Zuschneiden der Baumstämme, die teils privat besorgt



und teils seitens der Stadt Traun zur Verfügung gestellt wurden.

Im Totholz der Burg fühlen sich verschiedenste Käferarten und deren Larven besonders wohl. Ein EU-weit geschützter Scharlachroter Plattkäfer konnte unter einer Rinde bereits gesichtet werden! Im Laufe der Zeit werden sich Pilze bilden, die als Nahrung für weitere Tiere, wie etwa Milben, Holzwespen, Schnecken, Asseln und Hundertfüßler dienen. Diese

wiederum werden von anderen Käfern, Vögeln, Spitzmäusen, Schlupfwespen usw. gefressen. Reptilien kann die Burg als Rückzugs- und Jagdgebiet aber auch zur Überwinterung dienen. Auch Kleinsäuger können dort überwintern und Wildbienen finden in den Löchern im Totholz ideale Bedingungen vor.

Wir sagen Danke für das tolle Engagement und freuen uns auf die vielen tierischen Burg-Bewohner!

gerald.seitberger@traun.at

### Verteilung „Gelber Sack“ für das Jahr 2024

Die „Gelben Säcke“ für das Jahr 2024 werden seit 1. September 2023 durch eine Verteilerfirma zugestellt. Jeder Trauner Haushalt erhält eine Rolle mit 13 Säcken. Haushalte in Wohnanlagen, bei denen sich Gelben Tonnen befinden, erhalten keine Sackrollen.

**Wenn Sie bis 28. Oktober 2023 keine Sackrolle erhalten haben, geben Sie dies bitte dem Stadtamt Traun unter Tel. 688-412 bis spätestens 10. November 2023 bekannt (Ende der Reklamationsfrist).** Die Nachverteilung erfolgt ab Ende der Reklamationsfrist bis zum 2. Dezember 2023.



Gemeinderätin  
Mag.<sup>a</sup> Irmgard  
Wolfsegger-Krepil  
Umweltausschuss

### Liebe Trauerinnen und Trauner!

Ein heißer und teilweise sehr trockener Sommer liegt hinter uns. Dank einiger Initiativen haben die meisten unserer jungen Bäume die mehrwöchige Trockenheit überlebt und haben nach Abwurf der Blätter wieder neu ausgetrieben. Wir alle freuen uns über viel Grün in unserer Stadt, vergessen dabei aber oft, dass dieses Grün stets gepflegt und in Trockenzeiten auch gegossen werden muss. In guter Zusammenarbeit mit dem Wirtschaftshof ist dies gelungen! Wieder ein Beispiel dafür, dass mit einigem guten Willen vieles möglich wird!

Im Gemeinderat wurde im Frühling die Weiterführung des Projektes „Sanfte Mobilität – Verkehrswende in Traun“ einstimmig beschlossen und nun wird vermehrt Augenmerk auf sanfte Mobilität, also auf Rad- und Fußverkehr gelegt.

### Gemeinsam „Sanfte Mobilität“ leben!

In diesem Sinne bitten wir Sie, liebe Trauerinnen und Trauner mit achtsamen Augen auf die Trauner Radwege zu schauen und uns allfällige Schwachstellen oder Verbesserungsmöglichkeiten zur Kenntnis zu bringen, damit auch das Alltagsradeln sicherer wird und Lust auf mehr macht.

Die alljährlich stattfindende Mobilitätswoche motiviert, bewusst mit Rad oder zu Fuß unterwegs zu sein und neu zu erkennen, dass auch Zu – Fuß – Gehen Teil des Verkehrs, der Mobilität ist und mit „Verkehr“ längst nicht mehr nur der motorisierte Individualverkehr und der öffentliche Verkehr gemeint sind.

## Sportlerehrung der Stadt Traun

Bei der Sportlerehrung wurden wieder die erfolgreichen Trauner Sportler/-innen sowie Funktionäre/-innen geehrt. Die würdevolle Ehrungsfeier ist einerseits mittlerweile eine schöne Tradition, andererseits drückt sie die Wertschätzung und Verbundenheit gegenüber den Sportlern/-innen aus. In diesem Jahr stand die Feier ganz im Zeichen des Gedenkens an den kürzlich viel zu früh verstorbenen Sport-Stadtrat Franz Amann. VBGM Peter Aichmayr, in Vertretung von BGM Ing. Karl-Heinz Koll, würdigte noch einmal das herausragende Engagement von Franz Amann für den Trauner Sport. Insgesamt wurden 3 Funktionäre/-innen und über 100 Sportler/-innen geehrt.

Wir gratulieren allen Sportlerinnen und Sportlern zu ihren Erfolgen und wünschen weiterhin alles Gute und viel Erfolg!  
elisabeth.mifka@traun.at



v.l.n.r.: VBGM Peter Aichmayr, die erfolgreichen Faustballerinnen SPG ÖTB Traun + DSG Union St. Martin, Sportausschuss Obmann-Stellvertreter Josef Brandmayr

## Erfolge bei Landesmeisterschaften

### Schwimmen - 1. USC Traun



Bei den OÖ Landesmeisterschaften im Steyrer Freibad waren 13 oö. Vereine mit 315 Aktiven am Start. Auch die Athletinnen und Athleten des 1. USC Traun waren sehr erfolgreich:

Cornelia Pammer startete sehr erfolgreich bei diesen OÖ Landesmeisterschaften: bei 7 Starts wurde sie 7 Mal OÖ Landesmeisterin.

- 4x100m Lagen Mixed Staffel: Daniel Hofer, Cornelia Pammer, Jakob Höglinger, Laetitia Leitner OÖ Landesmeister
- allgemeine Klasse 50m: Daniel Hofer Vize-Landesmeister
- 100m Rücken: Laetitia Leitner Vize-Landesmeisterin; Daniel Hofer OÖ-Jahrgangsmeister
- Junioren: Jakob Höglinger 3 Mal OÖ Landesmeister
- 200m Freistil: Stephanie Nessler OÖ-Jahrgangsmeisterin
- 100m Schmetterling: Fabio Markow OÖ-Jahrgangsmeister
- 100m Brust: Niklas Pühringer OÖ-Jahrgangsmeister

### Triathlon - Tri Team 1. USC Traun



Für das Tri Team 1. USC Traun gab es in diesem Sommer ein besonders erfolgreiches Wochenende. Sie feierten Erfolge beim Open Water Swim, beim Kids-Triathlon und bei der Landesmeisterschaft über die Olympische Distanz.

Markus Klonner eroberte den Vize-Landesmeister-Titel. Lokalmatadorin Nicole Hinum holte den 3. Platz in der Landesmeisterschaft der Damen sowie den Titel der Landesmeisterin in der AK40. Julia Mayr sicherte sich den Titel der Vize-Landesmeisterin in der AK40, während ihr Partner Mario Böhm den Vize-Landesmeistertitel in der AK50 erreichte. Geraldine Bouvier rundete die Erfolgsliste als Landesmeisterin in der AK50 ab.

Auch die Trauner Triathlon Rookies Sophie Amesberger - Sieg und 3. Platz AK 20 - und Helmut Holl - 2. Platz in seiner Altersklasse - sorgten mit ihren Platzierungen für Furore.  
elisabeth.mifka@traun.at

## Landes-Sportehrenzeichen verliehen

Mit dem Landes-Sportehrenzeichen in Gold wurden 15 aktive Sportler/-innen und 47 Funktionäre/-innen und mit den Ehrenzeichen in Silber 36 aktive Sportler/-innen und 39 Funktionäre/-innen ausgezeichnet. Die Preise überreichten Wirtschafts- und Sport-Landesrat Markus

Achleitner und die aktuelle Vorsitzende der Landessportorganisation (LSO) Präs. Brigitte Casny.

**Unter den Geehrten befinden sich auch vier Trauner. Wir gratulieren allen sehr herzlich!**



### Josef GOKL - 1. USC Traun - Gold

Josef Gokl widmet sich mit Leib und Seele dem Schwimmsport und hier insbesondere der Förderung des Nachwuchses im Verein. 25 Jahre lang engagierte er sich als Obmann-Stellvertreter, ehe er 2021 als Obmann das Ruder übernahm.



### Robert HÖG - Allg. Turnverein ÖTB Traun - Gold

Robert Hög ist seit 1976 Mitglied des Allg. Turnverein ÖTB Traun und konnte seither einige Meilensteine mit dem Verein erreichen. Seit 2009 ist er Vereinsobmann und seine Motivation inspiriert nicht nur die jungen Sportler/-innen, sondern auch die ganze Vereinsgemeinschaft.



### Gerhard GUTH - Union DSG St. Martin - Silber

Gerhard Guth ist seit seiner frühesten Jugend beim Verein und jahrzehntelang als Funktionär sehr erfolgreich tätig. Er ist eine Säule der DSG St. Martin, wo er seit 1999 mit viel Einsatzbereitschaft, Umsicht und Gewissenhaftigkeit als Obmann tätig ist.



### Martin HOFER - 1. Union Sportclub Traun - Silber

Martin Hofer ist seit über 20 Jahren als Funktionär tätig. Er war jahrelang selbst ein erfolgreicher Schwimmer und schon früh als Schwimmtrainer tätig. Als Organisations- und Öffentlichkeitsreferent ist er für die erfolgreiche Umsetzung zahlreicher Veranstaltungen hervorzuheben.

## Historischer Fund in St. Dionysen

Im Mai 2023 wurden bei Bauarbeiten zur Errichtung einer neuen Wasserleitung im Bereich der Unteren Dorfstraße in Traun St. Dionysen in rund 0,80 m Tiefe Skelettreste entdeckt. Da sich die Baustelle im Nahbereich der ehem. Kirche St. Dionysen befindet, wurde davon ausgegangen, dass die Bestattung zum Friedhof rund um die Kirche gehört. Das Gotteshaus ist um 1290 erstmals urkundlich erwähnt und diente während der Pest 1713/14 als pfarrliches Zentrum von Leonding. Wegen baulicher Mängel wurde die Kirche am 27. März 1787 gesperrt, ein Jahr später zum Teil abgetragen und in ein Bauernhaus umgewandelt.



Bereits einen Tag nach Bekanntwerden dieses Zufallsfundes wurden die weiteren Bauarbeiten archäologisch begleitet. Innerhalb der Leitungskünette konnten weitere 11 Gräber (insgesamt 13 Individuen) erfasst, freigelegt, dokumentiert und geborgen werden. Die Skelette sind unvollständig erhalten, da kaum eine Bestattung sich zur Gänze innerhalb der Leitungskünette befand. Diverse Leitungseinbauten haben im Lauf des 20. und 21. Jahrhunderts zudem weitere Störungen verursacht. Im Auftrag der Stadtgemeinde Traun wurde eine Datierung der Knochen mittels Radiocarbonmethode (C14-Datierung) in Auftrag gegeben. Das Erstaunen

über die Ergebnisse des international renommierten Labors „Beta Analytic“ aus Miami (USA) war groß: Die Probe von Grab 8 datiert um 1100, ein Umstand, der durchaus noch mit den historischen Quellen in Einklang zu bringen ist. Alle anderen Skelette sind zeitlich um



800 n. Chr. (!!!) anzusetzen. Ein Umstand der eigentlich als archäologische Sensation zu werten ist und die Geschichte von Traun/Dionysen neu schreibt. Aufgrund der Lage der Gräber ist davon auszugehen, dass diese von einem frühchristlichen Friedhof (wahrscheinlich von einem Vorgängerbau des erst um 1290 erwähnten Gotteshauses) stammen. Für den christlichen Kontext spricht die Beigabenlosigkeit der Bestattungen. Zeitgleiche Gräber jenseits der Traun (z. B. frühmittelalterliches Gräberfeld Pucking/Hasenufer) weisen Grabbeigaben und Trachtbestandteile auf und sind als „heidnisch“ anzusprechen. Die erste Erwähnung des Ortes Traun um 820 passt jedenfalls sehr gut zu diesem Befund. Auf Ersuchen und in Absprache mit dem Bundesdenkmalamt sollen die Skelettreste nicht bestattet, sondern museal gelagert werden, da weitere naturwissenschaftliche Untersuchungen noch weitere interessante Forschungsergebnisse erwarten lassen.

*Quelle Text und Fotos: Fa. Archeonova*

bezahlte Anzeige



Alles rund um den Computer aus einer Hand.

Premium Office Computer mit aktuellster Hardware; Datensicherungen, Computercoaching und mehr.

**shop.lendl-it.com**

Lendl-IT  
office@lendl-it.com  
0660/2533355



# Neues aus der **galerie** der Stadt Traun

mit 1. Österreichischem Prof. Willy Hanzl Fotokabinett

**Die nächsten Ausstellungen warten auf Sie!  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

## „Erhebend – Schwebend“ - Elke Schoder-Fessler & Harald Metzler läuft bis 15. Oktober 2023

Bei dieser Ausstellung sind die Werke zweier Künstler zu sehen, die sich in unterschiedlicher Weise mit dem Material Papier und Faltung auseinandersetzen.

**Elke Schoder-Fessler** lässt dem Blatt Papier durch intuitive Verformung eine Geschichte erzählen. Diesen kurz spürbaren Moment fängt die Künstlerin in ihrem Schaffensprozess durch Fotografie ein. Das Papierfaltelement steht als Bote für das Unbewusste, nicht klar erkennbare Unbekannte in unser aller Leben.

**Harald Metzler** erschafft „Licht-Papier-Kunstobjekte“ die aus einzelnen Papierschichten bestehen und den Betrachter durch das Licht- und Schattenspiel beeindrucken. Diese fragilen Objekte werden in akribischer Feinarbeit hergestellt. Manche der filigranen Gebilde sind über den Mittelpunkt beweglich und veränderbar – einfach zauberhaft.



## „What's up“ - Fotoausstellung von Sabine Starmayr

**Vernissage am 18. Oktober um 19:00 Uhr  
 Ausstellung läuft bis 19. November 2023**



12 große Persönlichkeiten, ein Song – Sabine Starmayr vereinte dies zu einem ganz speziellen Foto-projekt.

Sie holte Manfred Hebenstreit, Denisa Nicole Osacenco, Patrick Strasser, Günther Lainer, Lois Lammerhuber, Gudrun Geiblinger, Sabine Stieger, Trixi Peterstorfer, Lizz Görgl, Toni Polster, Monika Ballwein und Nina Kraft vor die Kamera und ließ sie zum Song „What`s Up What`s going on“ von den 4 Non Blondes singen, tanzen oder was auch immer sie wollten... und hat dies in ihrem Fotostudio festgehalten. Ausgesucht wurde jeweils ein markantes Bild, welches mit den Textzeilen präsentiert wurde, in denen die Persönlichkeit ihren

Zugang zum Song gefunden hat und offenlegt. Spannende Schnapshots, die Augen und Ohren gleichermaßen inspirieren werden.

### RAUM DER KUNST – SCHLOSS TRAUN

KUNST OHNE GRENZEN

KU KULTUR  
 FORUM  
 TRAUN

Mitgliederausstellung  
 läuft noch bis 20. Oktober 2023

Vernissage: 24. Oktober 2023  
 19:00 Uhr  
 Ausstellungsdauer  
 bis 19. November 2023



Stadtrat  
 Ing. Mag. Johann Böhm  
 Kulturausschuss

### Liebe Trauerinnen und Trauerer!

Der Sommer geht dem Ende zu. Ich hoffe, Sie hatten alle die Möglichkeit für angenehme Erholung und für schöne Erlebnisse.

Das Kulturleben unserer Stadt steht nun wieder in den Startlöchern. 24 Kulturvereine und ihre ehrenamtlichen Mitglieder stehen in den Vorbereitungen, ein interessantes Herbstprogramm zu bieten.

In der Galerie, der Bibliothek und in der Kulturpark GmbH sind die Künstler/-innen bereits gebucht und hoffen auf zahlreichen Besuch.

Alle Veranstaltungen stehen nach wie vor im Zeichen des Jubiläumsjahres zur Stadterhebung. Bereits in der Juni-Ausgabe unseres Stadtmagazins A&W wurde auf alle, zu diesem Zeitpunkt feststehenden Termine in tabellarischer Übersicht hingewiesen. Greifen Sie darauf zurück und nehmen Sie viele unserer zahlreichen Angebote in Anspruch.

### Ein bunter Kultur-Herbst wartet auf Sie!

Ein besonderes Highlight des kommenden Jahres wirft bereits seine Vorbereitungs-Schatten voraus. 2024 feiern wir den 200. Geburtstag von Anton Bruckner, dem wohl bekanntesten Musiker und Komponisten unserer Region. Viele Vereine in den einzelnen Gemeinden wollen dieses berühmten Musikers gedenken und in unterschiedlichster Art und Weise einen Beitrag gestalten.

Wir freuen uns schon heute auf viele Veranstaltungen, die neben den professionellen Konzerten stattfinden werden.

## Veranstaltungs-Herbst in der Bibliothek

Wie jedes Jahr im Herbst bietet die Bibliothek Traun auch heuer wieder ein vielfältiges Veranstaltungsprogramm für die unterschiedlichsten Interessen und Bedürfnisse. Es gibt Buchpräsentationen, AutorInnenlesungen, Vorträge, Workshops, Literaturkreisabende und nach längerer Zeit endlich wieder einen Spielnachmittag! Details und Termine finden Sie laufend aktualisiert auf der Bibliothekshomepage [www.bibliothek-traun.at](http://www.bibliothek-traun.at) unter „Veranstaltungen“.

Einen Höhepunkt, den man nicht versäumen sollte, wird die Lesung mit der bekannten österreichischen Schriftstellerin Monika Helfer am 14. November darstellen. Die Vorarlberger Autorin, die in den vergangenen Jahren mit den drei Bänden „Bagage“, „Vati“ und „Löwenherz“ ihrer Familientrilogie große Erfolge feierte, macht in Traun



Station und wird ihren neuen Roman „Die Jungfrau“ in der Bibliothek vorstellen! Der Eintritt beträgt € 10,-; Karten sind in der Bibliothek erhältlich und können per E-Mail oder Telefon reserviert werden.



Weitere Infos:

Bibliothek Traun, Bahnhofstr. 21, Tel. 752 23

E-Mail: [office@bibliothek-traun.at](mailto:office@bibliothek-traun.at)

Internet: [www.bibliothek-traun.at](http://www.bibliothek-traun.at)

Facebook: [www.facebook.com/BiblioTraun](https://www.facebook.com/BiblioTraun)

Instagram: [www.instagram.com/bibliothek\\_traun](https://www.instagram.com/bibliothek_traun)

## Siebenbürger-Kulturaustausch 2023

Endlich war es so weit: Nach etlichen coronabedingten Verschiebungen startete der Kulturaustausch der Siebenbürger Traun mit den USA und Kanada. Insgesamt 39 Mitglieder der Trachtenkapelle Traun Siebenbürger, der Lustigen Adjuvanten, der Tänzerinnen und Tänzer der Jugend sowie der „Alten Jugend“ machten sich im Juli auf den Weg nach Übersee.



Erst ging es von Linz nach Frankfurt und dann nach Toronto. Erwartet wurden sie bereits von einem Reisebus und John Werner, dem Bundesvorsitzenden der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada. Los ging zum ersten Stopp, der Saxonia Hall in Kitchener. Die Gastgeber und weitere Mitglieder der Siebenbürgergruppe in Kitchener begrüßten die Österreicher/-innen freudig.

Schon am nächsten Tag folgte die Weiterreise zum Heimattag in die USA. Nach der 5-stündigen Busfahrt kam die Gruppe abends in New Castle in Pennsylvania an. Dort

verbrachten sie die restliche Zeit mit der Siebenbürgergruppe aus New Castle und den Gruppen aus Aylmer und Kitchener, die ebenso aus Kanada angereist waren. Am 8. Juli fand schließlich der Heimattag statt. Programmpunkte wie der Gottesdienst am Vormittag, diverse Auftritte von heimischen Chören und die Auftritte der Tanzgruppen von Cleveland, Aylmer und Kitchener füllten den Tag. Die Siebenbürger aus Traun durften als letzte Darbietung des Abends die Leute mit dem Tanzauftritt und dem musikalischen Programm begeistern.

Weitere Destinationen in den USA waren Youngstown, Cleveland, Salem und Detroit bevor es über Aylmer zurück ging nach Kitchener und Toronto in Kanada.



Bei jeder Station ihrer Reise wurde die Siebenbürgergruppe aus Traun herzlichst aufgenommen. Sie absolvierten unzählige Auftritte, plauderten gemeinsam und tauschten sich über Erfahrungen und Erinnerungen aus. Eines hatten alle gemeinsam: die Liebe zum siebenbürgischen Brauchtum und die Leidenschaft, die alten und neuen Traditionen zu pflegen und zu erhalten.

Danke, dass ihr ein Stück Traun in die Welt hinausgetragen habt!  
elisabeth.mifka@traun.at

# Kulturpark Traun

## Herbst-Abo Schloss

Samstag, 7. Oktober 2023 | **Katrin Weber & Band (Jazz)**  
„Trieb“

Samstag, 21. Oktober 2023 | **Monika Stadler & Sigi Finkel (Weltmusik)**  
„Flower in the desert“

Samstag, 4. November 2023 | **Gabriele Deutsch (Theaterstück mit Liedern)**  
„spielt – so oder so – Hildegard Knef“

Samstag, 11. November 2023 | **Veri & die Luxuscombo (Wiener Lied)**  
„A Rarität in an Meer voller Fisch.“

Samstag, 25. November 2023 | **BartolomeyBittmann (Klassik/Crossover)**  
„zehn“

Freitag, 15. Dezember 2023 | **Karin Bachner & Band (Weihnachtskonzert)**  
„Winter Wonder Songs“

Sonntag, 31. Dezember 2023 | **I am from Austria mit dem pt-Art Orchester und Eric Papilaya**  
„Die große Silvestergala“

## Herbst-Abo Spinnerei

Donnerstag, 12. Oktober 2023 | **Stermann & Grisseemann (Loriotprogramm)**  
„Das Ei ist hart!“

Donnerstag, 19. Oktober 2023 | **Weinzettl & Rudle (Kabarett)**  
**OÖ Premiere!**  
„5 Sterne Beziehung... & andere Märchen“

Donnerstag, 9. November 2023 | **Science Busters (Wissenschaftskabarett)**  
„Planet B“

Donnerstag, 16. November 2023 | **Die Echten (Musikkabarett)**  
„QUARTESSENZ – Das echte Beste“

Mittwoch, 22. November 2023 | **Herbert Steinböck (Kabarett)**  
„Weihnachts Best of“

Samstag, 16. Dezember 2023 | **Erwin Steinhauer (Weihnachtskonzert)**  
„Jingle Bells – die unheiligen drei Könige“

Weitere Informationen gerne unter Tel. 620 32, E-Mail office@kulturpark.at oder unter [www.kulturpark.at](http://www.kulturpark.at)

## K-Splitter

### Kinderveranstaltung Hexe Lilith Halloween

Dienstag, 31. Oktober 2023  
16:00 Uhr  
Dauer: ca. 45 Minuten  
für Kinder ab 4 Jahren

Spiel und Produktion:  
Anne Netti / Annette Grömminger



„Spinnenbein und Krötendreck...!“  
Vom Blitz getroffen und vom Winde verweht landet die viel zu liebe Hexe Lilith ausgerechnet an Halloween mitten im Kulturschloss Traun! Und sofort werden alle in ihre Zaubereien verwickelt. Denn Kinder haben, das weiß ja jede Hexe, magische Kräfte, Mut, Geschicklichkeit und Fantasie. Und all das brauchen sie auch, wenn sie mit Lilith für die Hexenprüfung üben, Abenteuer erleben, Zaubertank brauen und den Hexentanz tanzen.

[www.kulturpark.at](http://www.kulturpark.at)



WIR

SUCHEN

REINI-  
GUNG-  
KRÄFTE

Herzlichen Dank an alle Reinigungsfeen! Eure umsichtige, sorgfältige Arbeit wird geschätzt und macht viel Freude. Unser Reinigungsteam ist blitzschnell wie ein Wirbelwind – echte Superhelden/-innen eben.

Jetzt suchen wir Unterstützung für unser Heldenteam – melde dich gleich in der Schmutzkillerzentrale und bewirb dich!

Bei Interesse bitte  
Bewerbung samt  
Motivationsschreiben  
und Lebenslauf an das  
Stadtamt senden. Die  
Stellenausschreibung  
findest du auch unter  
[www.traun.at](http://www.traun.at)



Für mehr Infos  
QR-Code scannen